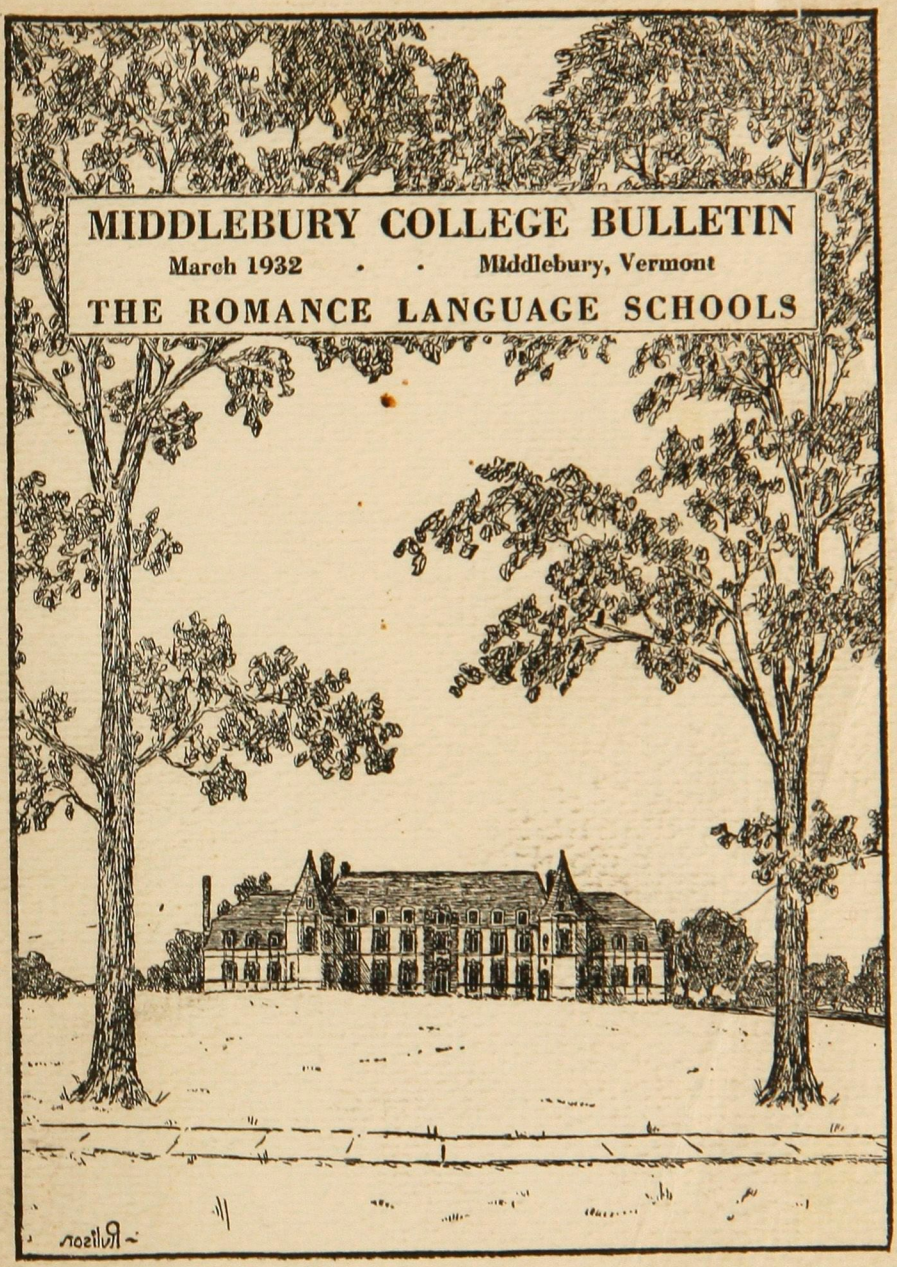
MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

March 1932 · · Middlebury, Vermont

THE ROMANCE LANGUAGE SCHOOLS



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
VOL. XXVI MARCH, 1932 NO. 7

The 1932 Summer Session
of
French, Italian and Spanish

The Bulletin is published by Middlebury College monthly from September to June at Middlebury, Vermont . . . Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vermont, under act of Congress, August 24, 1912.

MIDDLEBURY COLLEGE PRESS
W. STORRS LEE, EDITOR

TABLE OF CONTENTS

GENERAL INFORMATION ..... *page* 5

THE FRENCH SCHOOL ..... " 23

LA CASA ITALIANA ..... " 71

THE SPANISH SCHOOL ..... " 85

Twenty-fourth Summer Session · 1932

ADMINISTRATIVE OFFICERS

PAUL DWIGHT MOODY, D.D. ..... President
PAMELIA S. POWELL ..... Secretary and Recorder
MARY C. DUTTON, M.A. ..... Dietitian
MARY N. BOWLES, M.A. ..... Assistant Dietitian
MRS. MAUD MASON ..... Superintendent of Dormitories
MISS ISABEL A. GUNN, R.N. ..... Resident Nurse

THE FRENCH SCHOOL

ANDRÉ MORIZE, LITT.D.
Agrégé de l'Université
Professor of French Literature, Harvard University
DIRECTOR OF THE FRENCH SUMMER SESSION

STEPHEN A. FREEMAN, PH.D.
Professor of French, Middlebury College
DEAN OF THE FRENCH SCHOOL

THE SPANISH SCHOOL

SAMUEL GILI GAYA, DOCTOR EN LETRAS
Miembro del Centro de Estudios Históricos
DIRECTOR OF THE SPANISH SUMMER SESSION

JUAN A. CENTENO, A.B., M.D.
Associate Professor of Spanish, Middlebury College
DEAN OF THE SPANISH SCHOOL

LA CASA ITALIANA

GABRIELLA BOSANO, DOTTORE IN FILOLOGIA MODERNA
Chairman, Italian Department, Wellesley College
DIRECTOR OF THE CASA ITALIANA

The Library

The Romance Language Schools

SUMMER SESSION OF 1932—July 1-August 19

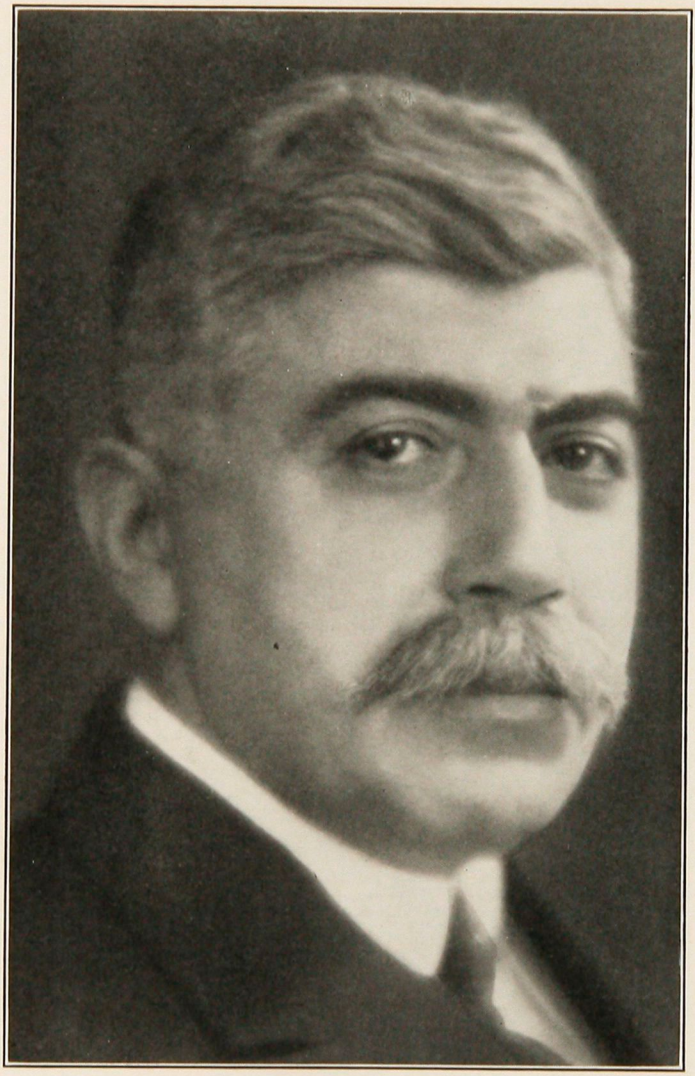
History Middlebury's distinctive contribution to educational progress in America began with the organization of the segregated language schools of German, French, and Spanish in 1915, 1916, and 1917 respectively. Based upon an entirely new plan of the exclusive use of the language in and out of classroom, these schools met with immediate success, and have won for Middlebury an international as well as a national reputation. Last summer, the German School, discontinued since the war, was reopened with great success at Bristol, Vermont. This summer, an Italian House will be opened on the Middlebury Campus.

The Idea The Middlebury Language Schools stand for the thorough preparation of language teachers through improved methods of teaching, a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, customs, institutions, literature and history of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the Middlebury idea,—the segregation of students from contact with other

foreign languages or English; the concentration of the work of each student upon the language; and the careful supervision and coordination of courses to meet the different needs of all students. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. For the seven weeks of the session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. *No elementary courses are offered, and from the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Academic Status The work of the Middlebury Language Schools has attracted increasing interest from American educators. Among the students at Middlebury every summer are to be found college professors, heads of departments and deans of university schools; besides teachers, heads of departments, and principals of secondary schools. Graduates of every important college in America have been students at Middlebury. The summer of 1931 brought students from forty-three different states and territories, including California, Washington, Florida, Texas, Oregon. Over eighty-eight percent of the students held baccalaureate degrees, and eighty-four students held advanced degrees, including the Ph.D. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Thirty-five Master's degrees and two Doctorates were awarded in August, 1931.

DR. SALVADOR SALAZAR
Visiting Professor from Spanish America



M. Georges Ascoli
Visiting Professor from France

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards and institutions employing language teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods and intensive, concentrated training in the foreign language, comparable to those in the Middlebury Language Schools.

Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe. The delightful summer climate is a most valuable asset of the Session, and, among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, there must be pictured many scenes drawn from its location in a countryside of charming beauty. Middlebury is unrivalled for its surrounding scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink-tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight.

Out-of-Door Life No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The program of studies is so arranged as to leave late afternoons and Saturdays free for recreation. Groups of students frequently spend an afternoon at a lake side or hiking in the mountains. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the campfire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting and historic places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, Lake George, Ausable Chasm, and the Adirondacks may all be visited in one day by automobile.

Tennis and Golf The college tennis courts are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.00 for the entire Session. The Vermont State Championship Tennis Tournament is played here at the close of the Summer Session. There is a golf course within walking distance of the campus, which Summer Session students may use at small charge.

Atmosphere The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which

he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant social intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to nine.

Admission and Choice of Courses In all of the Schools students may enter without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by reason of the students attending them and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study.

No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement. Preference for admission will be given to teachers of the language and graduate students preparing to teach. Undergraduates are required to submit special recommendations from their professors, indicating exceptional preparation. Students enrolled in one School are allowed to pursue courses in another,

if by reason of their proficiency, they receive the consent of the deans of both Schools. There will be an extra fee of $10 per course for registration in the other School.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a degree, they must present evidence of their qualifications before they will receive credits, either for baccalaureate or advanced degrees.

Official transcripts bearing the seal of Middlebury College will be issued upon application. This transcript will note the names of courses, grade attained, and credits earned. A fee of fifty cents will be charged for all copies after the original. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises, per course, not including examinations). (See also pages 54, 78, and 99.)

A graduate student must receive a mark of 80 percent in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing mark is 70 percent, subject to the regulations of the student's own college.

One credit or point is equal to one semester hour, that is, one recitation a week during a semester, or fifteen class exercises. Each Summer Session course meeting daily (five times a week for six weeks) is equivalent to two semester hours.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from Middlebury College or from some other college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be obtained at Middlebury College. Thirty credits toward graduate work may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work (Prof. H. G. Owen, chairman) will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should present them to the dean of their School for recommendation and transmission to the Committee on Graduate Work.

Study in a foreign country in approved summer courses may be counted toward the M.A. Degree from Middlebury. Each individual case must be approved by the Dean, and sanctioned by the Committee on Graduate Work. Six credits may

be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a summer of foreign study. In any case, twenty credits for the A.M. must be gained at Middlebury.

Students desiring to count credits taken at Middlebury towards degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred both at Commencement and at the Summer Session following the completion of the work. A fee of $15 is required for the final examination and diploma.

The Doctorate in Modern Languages

Besides the Master's Degree, the Middlebury Summer Schools now offer an advanced degree: The Doctorate in Modern Languages (D.M.L.). The principal requirements are:

1. The Master's Degree, with a language major, from some recognized university.
2. Residence at Middlebury College equivalent to five year courses or thirty credits. This will ordinarily require four summers' residence at Middlebury, but the basis of the requirement is chiefly the fulfillment of a program, not merely a given total of points. The student will be required to complete the main lines or groups of the curriculum—Philology, Literature, Stylistics, Phonetics, Teaching Methods, and the use of Realia.
3. Two semesters' residence in the foreign country of the major language. This time should be spent

in study in approved courses amounting to twelve hours a week (or twenty-four semester hours) of class exercises, or equivalent research. The work must be done according to a plan previously approved by the Dean of the respective School, and the final results must also be approved by him. Work done in a foreign country prior to the student's enrollment as a candidate for the D.M.L. cannot be accepted. Summer Sessions may not be substituted for this requirement of two semesters' foreign residence.

4. A major language.

a. A thorough knowledge of and the ability to use the spoken and written language, tested by an oral and written examination.

b. A thorough study of and training in phonetics. Candidates will be required to do at least one summer's work in the phonetics laboratory, and to write a report on their research.

c. A scientific study of modern methods of teaching foreign languages. Note—Besides attendance in the course of methods at Middlebury, candidates will be required to teach at least one year under supervision. Statements will be requested from superintendents of schools, heads of departments, and others as to the success of the candidate's teaching and professional ability. No student will be granted the D.M.L. who cannot be unqualifiedly recommended as an experienced and successful teacher of the language.

5. A final oral examination conducted entirely in the major language, before a board including native members of the faculty; this examination to cover all elements of the candidate's preparation—phonetics, pedagogy, literature, etc. (This training should include a certain amount of philological preparation—Old French or Old Spanish, Phonology, Morphology—but these subjects should be studied not *in se* and *per se*, but always with the idea of the help they may afford to the knowledge and teaching of the modern languages.)

6. A minor language (preferably another Romance Language). This will be tested by an oral and written examination. The candidate's knowledge of the language should be sufficient at least to teach successfully the elementary courses in the language. In addition, a reading knowledge of German will be required, as a guarantee of the ability to use German texts or editions.

7. A dissertation written in the major language. This dissertation, which should approximate 35,000 words, is intended to prove a thorough and understanding study of some subject, literary, phonetic, or pedagogical, which is worth a careful study. It must embody considerable original work and reflection, must show a mastery of the field, clearness of thought and must be written in correct and easy style. The subject must be chosen and the preparation continued under the guidance of some member of the Middlebury faculty.

Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The office of the President is on the second floor of the Old Chapel. The office of the Director of the French School is on the second floor of Hillcrest, and that of the Dean is on the first floor of Le Château. The offices of the Director and Dean of the Spanish School are in South Painter Hall. The office of the Director of the Casa Italiana is in the Casa Italiana.

Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies, and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. Bedding and linen are furnished by the College. For rates for the French School, see page 65; for the Spanish School, see p. 108; for the Casa Italiana, see p. 80.

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The Session will begin July 1 and continue until August 19, 1932. August 15-17 will be taken for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The houses of residence will open to receive students on Friday, July 1, and lunch will be served

at noon. No guests can be received earlier. All houses will close after breakfast, Friday, August 19, and no guests can be accommodated after this time.

Opening Exercises On Sunday afternoon, July 3, at five o'clock, the formal opening of the Session will be held at Mead Memorial Chapel. The students of all Schools are requested to be present at these exercises. President Moody will welcome the students and introduce the visiting professors.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a.m. to 12 m. and from 2 p.m. to 5 p.m., Friday and Saturday, July 1-2. Immediately after consulting their Dean, students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel. (See also pages 63, 78, and 107.)

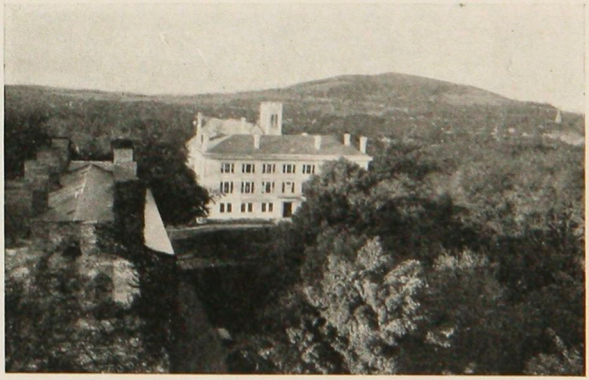
After Tuesday, July 5, late registration at the school will be accepted only on special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine of $5.00.

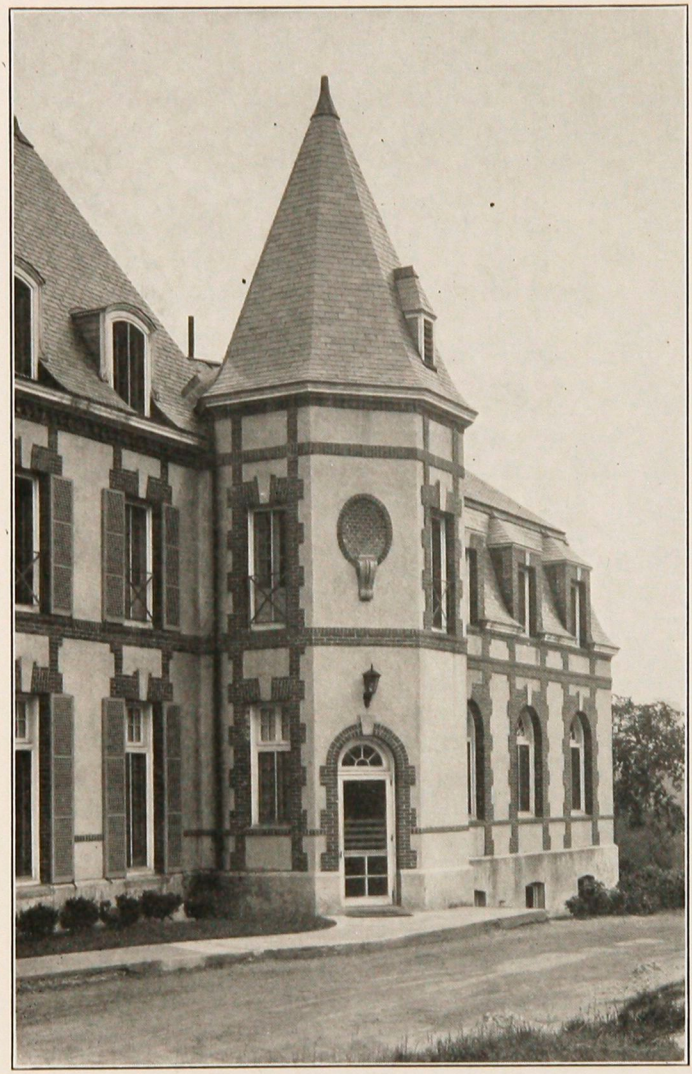
Advance Registration Since accommodations are limited, it is advisable that reservations of board and room be made as early as possible. Tentative reservations will be made until April 15 without charge. A reservation fee

of $20 will be required on April 15; no rooms will be held after April 15 for which this deposit has not been made, and no refund of the reservation fee will be made after May 15. *The reservation fee will be credited upon the student's account at the opening of the Summer Session, when the balance of the account is payable. Personal checks should be made payable to Middlebury College.*

ROUND TRIP SUMMER EXCURSION TICKETS

Attention is called to the low railroad transportation charge that may be realized in purchasing round trip summer tourist tickets. These tickets are on sale at practically all points. Those intending to buy such tickets at small stations should place application therefor with Railroad Ticket Agents a few days in advance of their departure.





Le Château

The French School

PROFESSOR ANDRÉ MORIZE
Director of the French Summer Session

THE FRENCH SCHOOL

WITH the appointment in 1926 of Prof. André Morize of Harvard as Director of the French Summer School, the School entered a period of unusual success. Quickly reaching the maximum capacity in numbers, the School has been able on the one hand to achieve its ideal of a highly specialized training school for teachers of French, and on the other hand to follow a process of rigid selection, accepting only those students most able to profit by such instruction. Important new plans for the summer of 1932 indicate that the School will render more efficient service than ever, both in high-grade instruction, and in practical professional assistance. Professor Morize will devote his entire time during the Session to teaching and conferences with the students.

The Visiting Professor from France for 1932 will be M. Georges Ascoli, professor of French literature in the Faculté des Lettres, Université de Paris; author, lecturer, literary critic.

Mlle Nicolette Pernot of the Institut de Phonétique of the Sorbonne, daughter of Prof. Hubert Pernot, will take charge of the phonetics work. Professors Gambrill and Pargment will again direct the courses in Methods and in Composition. Most of last summer's staff will return, as well as Mlles Groult, de Schweinitz, Renouard, and Mmes Fourel and Study of previous summers. Other noteworthy additions are Prof. and Mme Vincent Guilloton and Mme Varney.

French Summer Session Faculty of 1931

THE INSTRUCTING STAFF

The faculty for the Summer Session of 1932 is made up as follows:

ANDRÉ MORIZE, *Director.*

Graduate of the University of Paris; Agrégé de l'Université; Litt.D., Middlebury College, 1925; Chevalier de la Légion d'Honneur; former fellow of the École Normale Supérieure; Professor, Lycée of Bordeaux, France, until 1913; Johns Hopkins University, Baltimore, 1913-14, Associate Professor of French Literature; served with the French Army, in an infantry regiment, as sergeant, lieutenant, and captain, 1914-17. In May, 1917, called to Harvard University as lecturer in Military Science and Tactics, and after the Armistice accepted a chair of French Literature in the same university. Was made a full professor in 1924.

Author: "L'Apologie du Luxe au XVIII[e] siècle"; "Candide" (Société des Textes français modernes); "Correspondance inédite de Montesquieu"; "Problems and Methods of Literary History" (Ginn & Co.). Has also contributed numerous articles to the Revue d'Histoire Littéraire de la France, Revue du XVIII[e] siècle, Revue de Philologie Française, etc. In 1918, gave a course of lectures at the Lowell Institute in Boston, and has since lectured extensively from coast to coast.

GEORGES ASCOLI, *Visiting Professor from France.*

Ancien élève de l'École Normale Supérieure; agrégé des lettres; docteur-ès-lettres. Professeur aux lycées d'Alais, de Toulon, de Nantes (1908-1914). Aux armées pendant la guerre (1914-1918), comme lieutenant d'infanterie, capitaine, et chef de bataillon. Trois fois blessé, cinq citations, chevalier de la Légion d'Honneur, Croix de Guerre. Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Lille (1919-1929), à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris depuis 1929.

En dehors de son enseignement normal à la Sorbonne, y est titulaire du Cours Victor-Hugo (depuis 1929), et y assure, depuis 1931, les cours de civilisation française (littérature moderne et contemporaine). Missions d'enseignement: en Belgique (annuellement depuis 1921), Écosse (1923), Angleterre (1931); mission en Hongrie, Congrès d'Histoire Littéraire, 1931. Doit se rendre comme "visiting professor" à Columbia University pour le 2e semestre de 1932-1933.

Publications: *La Grande-Bretagne devant l'opinion française jusqu'à la fin du XVIe siècle,* Paris, 1927; *La Grande-Bretagne devant l'opinion française au XVIIe siècle,* 2 vols., 1930; Voltaire, *Zadig,* édition critique, 2 vols. (Soc. des Textes français modernes), 1929; *Les Lettres de 1670 à 1750,* dans l'*Histoire de la littérature française illustrée,* dirigée par Bédier et Hazard (tome II); *Essai sur l'Histoire des idées féministes en France,* 1906; *Voltaire* (Cours en quatorze leçons dans la *Revue des Cours et conférences,* 1923).

Nombreux articles sur l'histoire littéraire du XVIIe au XIXe siècle dans la *Revue Latine,* la *Revue de Synthèse historique,* la *Revue d'histoire littéraire de la France,* la *Revue Universitaire,* la *Revue du XVIIIe siècle,* la *Revue des livres anciens,* la *Revue des Cours et Conférences,* le *Flambeau,* la *Revue Critique d'Histoire et de littérature.* Collaborateur régulier aux *Nouvelles littéraires* depuis 1931.

Louis Chapard.

Graduate of the University of Paris, 1918; Lauréat de la Faculté, University of Aix, 1920 and 1921; Licence en droit, 1922; Admitted to the Paris Bar, 1924; Diplôme d'Etudes Supérieures, 1925 and 1926, University of Paris; V. E. Chapman Fellow at Harvard University, 1927-28; General-Secretary of the Commercial Attaché, French Embassy in the U. S., and Chargé de mission by the French Government, 1928-1931; In-

structor in French, Harvard University, 1927-28; Instructor in French, University of Michigan, 1931-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32.

Antony Constans.

A.B. Grenoble, 1914; Croix de Guerre, discharged for wounds (French Army), 1917; LL.B., 1918; Licencié-ès-lettres, 1919; Instructor in English and French, Lycée and Université de Grenoble, 1919; A. E. F. traveling-fellow, U. of Chicago, 1919-1920; Instructor in French, U. of Minnesota, 1920-23; Assistant Professor, Smith College, 1923-24; Austin Scholar, Harvard, 1924-25; Instructor, Harvard University, 1925-26; Ph.D. (Harvard), 1926; Instructor, Yale University, 1926-28; Professor and Head of French and Italian, Birmingham-Southern College, Birmingham, Alabama, 1928-; in charge of the Phonetics courses, McGill French Summer School, 1924-25-26; Instructor Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32.

Author of articles in M. L. N., P. M. L. A., Mod. Lang. Rev. of England, etc.; also "Documents pour servir à l'histoire littéraire," Paris, Champion, 1923 (in collaboration).

Marc Denkinger.

Maturité classique, Collège de Genève, 1914; Licencié-ès-lettres, Université de Genève, 1918; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, Kent, England, 1920-21; Latin and French Teacher, Saint Alban's School, Illinois, 1921-22; Instructor, Brown University, 1922-23; A.M., Harvard, 1925; Instructor, Harvard, 1924-27; Instructor, Massachusetts Institute of Technology, 1926-27; Instructor, Yale University, 1927-29; Assistant Professor, Department of Romance Languages, University of Buffalo, N. Y., 1929-; Ph.D., Harvard, 1928; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32.

Auteur de: "La Candidature de Sainte-Beuve à l'École Normale en 1834." Mod. Lang. Notes, November, 1930, et February, 1931.

HENRI DOMBROWSKI.

Licencié-ès-lettres, Paris, 1916; au front, 1917-18: deux blessures, trois citations, Croix de Guerre, Chevalier de la Légion d'Honneur; Élève à l'École Normale Supérieure, Paris, 1919-21; Agrégé des Lettres, Paris, 1921; Professeur de Littérature française à l'Université de Montréal, 1921-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32.

VINCENT GUILLOTON.

Former Fellow of the École Normale Supérieure; Baccalauréat; Licence-ès-lettres; Agrégé de l'Université, 1921. Member of the League of Nations Secretariat, Interpreting and Translating Section, 1920; Précis-Writer to the Advisory Jurists' Commission, the Hague, July, 1920; Associate Professor of French, University of Syracuse, 1921-23; Summer Session, Cornell, 1923; Associate Professor of French, Smith College, 1923-29, Professor, 1929-; Summer Quarter, University of Chicago, 1929; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932.

Author of: Articles in *Revue Anglo-Américaine; Modern Language Notes; The French Review; Smith College Studies in Modern Languages.*

JEAN GUITON.

Licencié-ès-lettres, Paris, 1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France (Grec et Latin); Diplôme d'études supérieures (langues classiques): Étude sur le style de Lucrèce dans le "De Rerum Natura," Paris, 1931; Professeur de Première aux collèges de Domfront, 1929-1930; de Nogent-le-Rotrou, 1930-1931; Assistant Professor of French, Middlebury College, 1931-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932.

Gaston Louis Malécot.

On leave of absence, summer of 1932.

Graduate University of Clermont, 1901; M.A., Columbia University, 1914; Ph.D., University of Pittsburgh, 1927; Officier d'Académie, 1928.

Instructor in French, Teachers College, Columbia University, 1912-14; French Army, 1914-18; wounded in action, cited and awarded the Military Medal and the Croix de Guerre. Professor of Romance Languages, University of Arkansas, 1918-19; Professor, Washington and Jefferson College, 1919-31; Instructor, Summer Session, Columbia University, 1921-22, New Hampshire University, 1923-27; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31.

Author: "Les Sources de 'L'Aiglon.'" Paris, 1927.

M. S. Pargment.

Maturité classique, Academy of Kief. Diplôme d'Études Universitaires, University of Paris. Assistant Professor of Romance Languages and Chairman of the Committee on Elementary French and Composition, University of Michigan. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-32.

Author: Exercices Français: Cours préparatoire, Première partie, Deuxième partie; La France et les Français; Le Français oral; Exercices de Composition et de Grammaire; Lectures pour Débutants, Coutumes Françaises d'hier et d'aujourd'hui. Editor: Contes de la Vieille France; Trente-trois Contes et Nouvelles.

Albert Ranty.

Lycée Descartes, Tours, 1882-1894; Private Tutor of French at Gloversville, N. Y., and elsewhere, 1912-20; Instructor of French, High School, Gloversville, N. Y., 1921-24; B.S., Columbia University, 1924; Teachers College Diploma, Columbia University, 1924; A.M., Middlebury College, 1929; Head of Modern Language

Department, Gloversville High School, 1924-25; Instructor of French, Middlebury College, 1925-28; Assistant Professor 1928-29, Associate Professor 1929-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32.

PIERRE THOMAS.

Baccalauréat, 1917, Académie de Lille; Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, French Department, Middlebury College, 1927-28; Instructor in French, University of Oregon, 1928-29; Instructor in French, The Arizona Desert School, Tucson, Arizona, 1929; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32.

MLLE LUCIE BERNOT.

Brevet supérieur, École Normale d'Orléans; International Guild, London; La Guilde Internationale, Paris; Teacher in England, private schools at Bournemouth and London; in France, Écoles Primaires Supérieures par délégation du Ministre de l'Instruction Publique; in the Highland Hall, Hollidaysburg, Pennsylvania; French School for Girls, New York; Mary C. Wheeler School, Providence, R. I.; Substitute to Head of Modern Language Department, Technical High School, Springfield, Massachusetts; Head of French Department, Miss Chapin's School, New York City, 1926-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-31-32.

MLLE MATHILDE BESENFELDER.

Baccalauréat Latin-Langues vivantes-Philosophie; Brevet supérieur; Licence-ès-lettres; diplômée de l'École de Préparation des professeurs de français à l'étranger; professeur aux cours de l'Alliance Française à Paris. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1931-32.

Mme Yves Chardon.

Educated in private schools in France; attended courses at the Sorbonne; studied the cello in Paris; Instructor, Middlebury College, French Summer Session, 1930-31-32.

Mlle Berthe des Combes Favard.

Teacher of French at Hyde Park High School, Chicago, 1899-1922; Instructor, French Institute, Pennsylvania State College, 1924, 1925; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1921-22-28-29-30-31-32.

Author: Knowles and Favard, "Perfect French Pronunciation" (Heath, 1924), and Knowles and Favard, "Grammaire de la Conversation" (Heath).

Miss Anita W. Ford.

Radcliffe College; A.B., 1923; A.M., 1924; Ph.D., 1929; Teacher at Cambridge Latin School, Summer term, 1923-24; International Institute and Radcliffe College Fellowships for foreign study, 1925-27; Smith College, Instructor, 1927, 1929-31; Assistant Professor, 1931-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929-30-31-32.

Mme Marguerite Fourel.

Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; Teacher of French and Head of the French House, Tenacre, Wellesley, Massachusetts, 1924-28; Teacher of French at the Beaver Country Day School (Chestnut Hill, Massachusetts, 1928-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-30-32.

Miss Louise Gambrill.

A.B., Goucher College; A.M., Wellesley College; studied at University of Paris, 1905-08; Certificat

d'études françaises at the Sorbonne; Officier d'Académie; Instructor at Wellesley College, 1910-15; Director of French in the Brookline (Mass.) Public Schools, and Head of the French Department, Brookline High School, 1915-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-30-31-32.

Mlle Suzanne L. Goult.

École Normale Supérieure de Sèvres, 1918-21; Agrégée des Lettres, 1925; Professeur aux Collèges de Jeunes Filles d'Avranches et de Lisieux, 1921-25; Graduate Scholarship for Foreign Students, Bryn Mawr College, 1925-26; Assistant Professor of French, Vassar College, 1926-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-30-32.

Mme Madeleine Guilloton.

Baccalauréat-ès-lettres; Licence-ès-lettres, 1918; M.A., University of Syracuse, 1919. Assistant in French, Syracuse University, 1919-20; Professeur à l'Alliance française, Paris, Cours d'Eté, 1920-21; Instructor in French, Syracuse University, 1921-23; Instructor in French, Smith College, 1923-25, Assistant Professor 1925-31, Associate Professor 1931-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932.

Miss Marie Stella Lafrance.

B.A., Brown University, 1918; Instructor in French, Williams Memorial Institute, New London, Connecticut, 1918-20; Head of the French Department, 1920-25; Diplôme d'études supérieures, Université de Poitiers, summer of 1924; Instructor in French, Brookline (Mass.) High School, 1925-29; Répétitrice d'anglais, École normale, Angers, France, 1927-28; Instructor in French, Kew-Forest School, Forest Hills, N. Y., 1930-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-32.

Mme André Morize (Ruth Muzzy Conniston).

Mus.B., Yale University, 1915; Pupil of Vierne (organist of Notre-Dame de Paris); Director, Community Music School, San Francisco, California, 1919-21; Instructor of Organ (University of California Extension), 1920-21; Smith College, 1922; Conductor, Glee Club (25 male voices); mixed chorus (500 voices); male chorus (250 voices), Kamehameha Schools, Honolulu, H. I.; Director of Music, Mme Tisné's Private School, New York City, 1924-26; Organist, Third Church of Christ, Scientist, and Central Synagogue, New York City, 1926-29; Coach for Singers (specializing in French repertoire); Formerly Carillonneuse, Park Avenue Baptist Church, New York City; Recitals, organ and carillon; Assistant Professor, Department of Music, Smith College, 1931-; Director of Music, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32.

Author of: "Chantons un peu"; book of French songs, with games, dances, costumes and lessons. Doubleday, Doran, 1929.

Mlle Nicolette Pernot.

Baccalauréat Latin-Langues vivantes, Paris 1921; Étudiante à l'Université d'Utrecht (Hollande), 1922; Licence-ès-lettres d'enseignement, Sorbonne 1924; Certificat d'aptitude à l'enseignement secondaire en Hollande, 1924; Études de Phonétique sous la direction de Daniel Jones, Lloyd James (Londres), H. Pernot (Paris); Professeur aux cours de l'Alliance Française de Paris (1924-26); Attachée à l'Institut de Phonétique de l'Université de Paris depuis 1925; Professeur de Phonétique aux Cours de Vacances de l'Université de Bonn (Allemagne), 1929 et 1930. Instructor, Middlebury French Summer School, 1932.

Publications: Histoire de la Littérature Grecque Moderne, de D. C. Hesseling, traduite du hollandais, 1924; Textes Phonétiques (alphabet Rousselot), 1925;

la Littérature Chrétienne Primitive, de G. A. van den Bergh van Eysinga, traduite du hollandais, 1926; articles de C. C. Uhlenbeck, sur les rapports du basque et des langues indiennes, traduits du hollandais; Recueil de Textes Phonétiques (alphabet international), 1929; la Découverte du Droit Coutumier des Indes Néerlandaises, de C. van Vollenhoven, traduit du hollandais, 1931; Collaboration à la Revue de Phonétique.

En préparation: Dictionnaire Phonétique de la Langue Française.

Mlle Renée Perrot.

Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913-20; Brevet élémentaire, Paris, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; Instructor of French, Tenacre, Wellesley, 1926-29; Rye Country Day School, Rye, N. Y., 1929-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32.

Mlle Yvonne Renouard.

B.S.; Secretary in Radio Section, G. H. Q., A. E. F., Paris; Social Service Branch, American Red Cross, in devastated regions; Hartridge School, 1920-22; Packer Collegiate Institute, 1922-26; Westover School, Middlebury, Connecticut, 1926-31; The Winsor School, Brookline, Massachusetts, 1931-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929, 1932.

Mlle Margaret de Schweinitz.

A.B., Vassar College, Phi Beta Kappa, 1912; A.M., Columbia University, 1916; Graduate Study, University of Paris, 1919-20; Instructor in French, Vassar College, 1920-22; Graduate Study, University of Paris, 1922-23, 1924; Docteur de l'Université de Paris (Lettres), 1925; Assistant Professor of French, 1923-27, Associate Professor, 1927-, Vassar College; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929, 1932.

Author: "Les Épitaphes de Ronsard, étude historique et littéraire," Presses Universitaires, Paris, 1925. Review of Marc Citoleux, "Alfred de Vigny," in Revue des Cours et Conférences, 30 déc. 1924.

Mlle Annick Soubigou.

Éducation en France; Baccalauréat-ès-lettres; licence-ès-lettres. Professeur au Collège Sainte-Marie, Amiens, 1919-20; Teacher of French, Bryn Mawr School, Baltimore, Md., 1920-21; Professeur de Latin, Université libre de Jeunes filles, Neuilly-Paris, 1922-25; Head of the French Department, St. Timothy's School, Catonsville, Md., 1925-32. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932.

Mme Georgette Study.

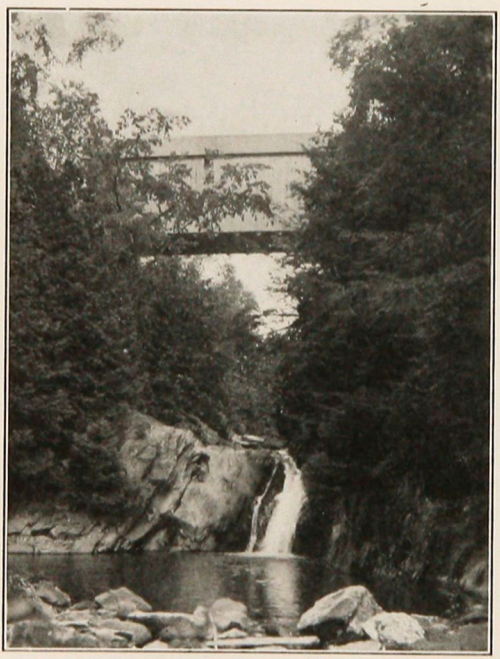
Brevet supérieur; student of elocution in the École de Mesdemoiselles Louie; candidate for admission to the Conservatoire; Lecturer and private tutor of French and Secretary of the Alliance Française in St. Louis; Instructor, French School, Middlebury College Summer Session, 1928-29-32.

Mme J. Varney (Jeanne Vidon).

A.B., University of California; Diplômée, École de Préparation des Professeurs de français à l'étranger, Sorbonne, 1922; candidate au Doctorat de l'Université de Paris (Thèse: "Étude comparée de l'L français et américain"). Instructeur (phonétique, grammaire) aux Cours Spéciaux pour les étrangers, Université de Grenoble (1920-21); Teacher in French, Miss Head's School, Berkeley, California; assistante-attachée à l'Institut de Phonétique, Faculté des Lettres de l'Université de Paris, 1927-31; Instructeur aux Cours d'Eté (Civilisation française) à la Sorbonne 1929, 1931. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932.

Mme Alice Williamson de Visme.

Instructor at the École du Château de Soisy, France, 1913-19; at Middlebury College, French School, 1920-24; at the French Institute of Pennsylvania State College, Pennsylvania, 1924-26; Associate Professor, New Jersey College for Women, New Brunswick, New Jersey, 1927-; Présidente de l'Alliance Française de New Brunswick; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1920-24, 1928-29-30-31-32.



THE COURSES OF STUDY

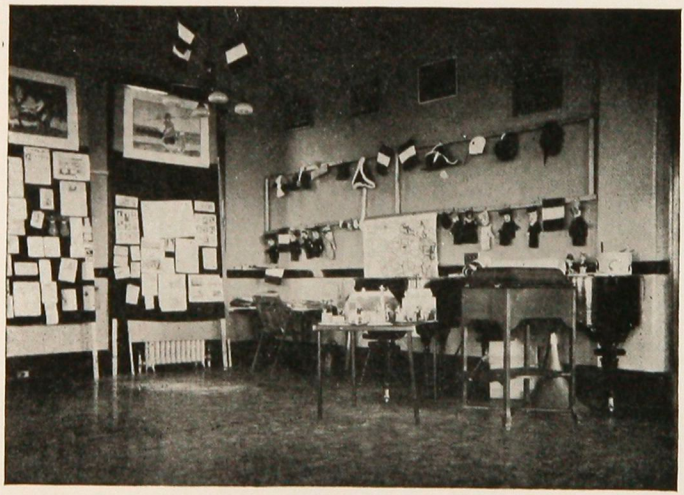
As in previous years, the School gives *no courses for beginners.* Those offered are for teachers of French, and for students who have attained some proficiency in the language.

Outstanding improvements and special features for the Summer of 1932 may be indicated as follows:

1. With the presence of M. Ascoli, Visiting Professor from the Sorbonne, stress will be laid on French literature, especially the drama.
2. M. Ascoli offers a "seminary course" in research, with *Ruy Blas* as subject, the aim of which is to train advanced students in the scientific method of research and literary criticism.
3. Reorganization of the Phonetics Group under Mlle Pernot. All students enrolled in phonetics courses will attend a series of lectures on the theory of phonetics. The special, graded sections of the phonetics courses will then be essentially practical, for the improvement of the student's own pronunciation.
4. A new course in Expressive Diction and Intonation for advanced students in the phonetics department.
5. A new course in Free Composition and Original Essay Writing, for advanced students who have mastered French grammar and the elements of style.
6. A series of evening lectures by M. Morize, on subjects of current interest concerning France.
7. A "Demonstration Class" in Beginners' French, composed of high school freshmen, for the benefit of the students in Methods Courses.
8. Further development of the "Workshop"; practical ideas for stimulating interest in French classes and clubs; open

to all students in the School, for regular or part-time work.

9. Important courses in Renaissance literature, the development of the novel, and Old French linguistics.
10. The corps of "advisers" will become a definite tutorial organization, supervising the work of each student, and referring him to the proper authority for assistance in his professional needs and problems.
11. The Realia Museum in Pearsons Hall will be considerably increased, and made still more useful under the direction of Mlle Renouard.



REALIA MUSEUM

EVENING LECTURES

Heures et visages de France.

Tous les mardis soirs, M. André Morize donnera une série de conférences sur divers aspects de la vie et de la culture française. La premiere conférence aura pour sujet "George Washington et la France"; les autres sujets seront annoncés lors de l'ouverture de l'École.

Tous les étudiants doivent assister à ces conférences, qui, d'ailleurs, ne constituent pas un cours d'instruction, et ne donnent pas de "credits."

Tuesday at 7 p.m. in the Playhouse. M. Morize.

DAILY COURSES

Group A. Language

Directeur d'études, M. Morize

10. Free Composition and Original Essay Writing.

The purpose of this course is to teach French "rhetoric," or the art of "writing" in French. Students will be invited to submit narrations, descriptions, essays, original discussions of general topics, etc. Special emphasis will be laid on logical composition and structure of paragraphs. This course does not aim at the teaching of grammar; therefore it will be open only to such students who have a satisfactory knowledge of French grammar. The enrollment will be strictly limited to 20 students, selected after an examination which will take place at the first meeting.

Daily at 2.00 in Château A. M. Guilloton.

11. Advanced French Stylistics.

This course will combine difficult exercises in translation from English into French, with a training in pure stylistics. Brunot's *La Pensée et la Langue* will be used.

The course is intended for students who have had exceptional opportunities for writing French. It will be strictly limited to twenty-five students.

Daily at 8.00 in Château A.

M. Morize and M. Guilloton.

12. Advanced Composition.

This course, less advanced than Course 11 and with more emphasis laid on grammar, is intended especially for students who, having a good general knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar, and other difficulties of the written language. The method comprises (1) the translation from English into French of texts of increasing difficulty; (2) class discussion of this translation; (3) the study of a certain number of important points of grammar. Students will be required to hand in at least two written exercises each week.

Note: A written test will be given at the first meeting of this course. According to the preparation and ability indicated by this test, students will be assigned to this course, or to Course 11 or 13.

Sect. I at 8.00 in Château B. Mlle Bernot.

Sect. II at 9.00 in Château B. Mlle Bernot.

13. Composition and Advanced Grammar.

This course presents a systematic and thorough review of French grammar, studied according to the inductive and direct method principles; exercises in syntax and practice in sentence construction, through the medium of paraphrasing, contrasted ideas, and questions based on assimilated French texts; vocabulary building through association of ideas; free composition on suggested outlines to stimulate self-expression; special attention given to a teacher's viewpoint.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be

assigned to the proper section of this course, or to Course 12 or 14.

Sect. I at 8.00 in Chemistry 14.
M. PARGMENT.
Sect. II at 8.00 in Chemistry 11.
MME FOUREL.
Sect. III at 8.00 in Chemistry 12.
MLLE BESENFELDER.
Sect. IV at 11.00 in Chemistry 14.
MME FOUREL.
Sect. V at 12.00 in Chemistry 14.
M. PARGMENT.
Sect. VI at 12.00 in Chemistry 12.
MLLE BESENFELDER.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

A thorough review of French syntax and analysis of its essential difficulties; direct method exercises, constant oral and written practice. The course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written French, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 13.

(This course does not count toward the M.A. degree.)
Sect. I at 8.00 in Recitation Hall 4. M. RANTY.
Sect. II at 12.00 in Recitation Hall 4. M. RANTY.

Mlle N. Pernot
Directeur d'études phonétiques

Group B. Phonetics

Directeur d'études, MLLE PERNOT

ORGANIZATION

The teaching of phonetics, in 1932, will be reorganized on a new plan, under the general supervision of Mlle Pernot.

In order to give all students enrolled in phonetics an opportunity to benefit from her teaching, there will be a general meeting every day at 9.00, which will be attended by all students taking phonetics. This lecture will be on the *theory* of French phonetics. *Practical* work will then be given in three courses (22, 23, 24), among which students will be distributed according to their previous work in phonetics and the results of a placement test organized at the first meeting.

Besides, the courses in phonetics will be supplemented by a course in *Diction and Intonation* closely related to the work done in phonetics proper.

A large use of phonographs and discs is planned in these various courses.

PHONÉTIQUE FRANÇAISE: PRINCIPES THÉORIQUES.

A systematic survey and explanation of the theory and principles of French phonetics. In order to guarantee the coordination of instruction in this department, all students enrolled in phonetics courses will be required to attend these lectures.

Daily at 9.00 in Warner Hemicycle.

MLLE PERNOT.

21. LABORATOIRE EXPÉRIMENTAL.

Practical use of the essential instruments of experimental phonetics. Each student will choose a problem for research, and will write a report based on his own experiments.

The course is open also to approved students in the Spanish and Italian Schools.

Hours to be arranged.

22. TRAVAUX PRATIQUES DE PHONÉTIQUE: COURS SUPÉRIEUR.

This course is designed for students who already have a good knowledge of phonetics, and whose French pronunciation is found sufficiently correct.

The method will be that of the Institut de Phonétique of the University of Paris. It purports to be scientific, and at the same time simple and practical. References to the scientific theory of phonetics will be made only in connection with practical applications. The aim of the course is to teach students the Parisian pronunciation accepted among cultivated people, to improve their individual pronunciation, and to give them a practical method of teaching phonetics to their own pupils. Phonographs and discs will be frequently used in this course.

General meeting, daily at 9.00 in Warner Hemicycle.
Special section, daily at 10.00 in Warner Hemicycle.
MLLE PERNOT.

23. TRAVAUX PRATIQUES DE PHONÉTIQUE: COURS MOYEN.

A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds. Sounds in isolation and combination. Oral exercises and ear training. Phonographs and discs will be used.

General meeting at 9.00 in Warner Hemicycle.
Sect. I at 10.00 in Warner 5. MME VARNEY.
Sect. II at 11.00 in Warner 5. MME VARNEY.

24. TRAVAUX PRATIQUES DE PHONÉTIQUE: COURS ÉLÉMENTAIRE.

The beginnings of a scientific training in French pronunciation, based on phonetics. Methodical comparison of English and French sounds. This course is intended

for students who have never studied phonetics, and for those who have never attacked the problem of their own pronunciation in a scientific manner. Intensive oral and ear training.

General meeting at 9.00 in Warner Hemicycle.

Sect. I at 10.00 in Warner 9. M. CONSTANS.

Sect. II at 11.00 in Warner 9. M. CONSTANS.

25. DICTION ET INTONATION.

This course is essentially an application to diction and elocution of the principles and methods taught in courses in phonetics, and will maintain a close connection with them. Students will work on texts of prose and poetry, with the aim of arriving at an artistic and expressive rendering of them. Essentially "personal" work.

Sect. I at 10.00 in Old Chapel 3. MME STUDY.

Sect. II at 2.00 in Old Chapel 3. MME STUDY.

Group C. Methods and Professional Training

Directeur d'études, MISS GAMBRILL

(Note: In cooperation with the High School authorities, a class of high school freshmen, beginners in French, will be organized. This will serve as a demonstration class for Course 32, and as a practice class for the students in Course 31.)

31. THE TEACHING OF FRENCH IN SECONDARY SCHOOLS: PROBLEMS AND METHODS.

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems and methods under the direction of an expert in secondary school instruction, theory and practice. The course will in general be limited to those who have already taken courses in methods, and who have had practical experience in teaching. Round table discussions, and

the question box method, supplemented by personal conferences, will be the regular plan of the course.

Daily at 2.00 in Pearsons Hall. MISS GAMBRILL.

Note: Miss Gambrill will also hold private consultation hours for all members of the school, at her office in Pearsons Hall 4. Students are urged to avail themselves of this opportunity, even if they are not enrolled in the courses in Methods.

32. GENERAL INTRODUCTION TO THE STUDY OF METHODS.

An analysis of the chief theories of methods, Direct, Eclectic, Conservative; readings in recent publications and treatises on methods; and a discussion of their relative merits. A study of the material available for use in the teaching of French. Selection of text books on grammar, reading, and literature. Practical demonstrations of class work. A study of vocabulary building, oral drills, examinations, etc. The general use of realia.

Daily at 2.00 in Warner Hemicycle.

MISS LAFRANCE.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES AND DRAMATICS.

This course will deal with club activities exclusive of subjects treated in Course 34. Model programs will be presented, based on "jours de fête," life in the French provinces, historical events, special subjects studied in the classroom, indoor and outdoor activities, etc. Suggestions will be offered for entertainments produced on a larger scale. Games both for instruction and amusement, the use of the phonograph and stereopticon or projecting devices will be demonstrated; new realia will be shown. One class a week will be devoted to a meeting of the "Cercle Français," giving an opportunity for a practical application of the instruction given.

A part of the course will be devoted to "French Club Dramatics"; repertory of plays, dialogues and mono-

logues, readings and discussions; methods of production. Daily at 10.00 in Pearsons Hall.

MLLE RENOUARD and assistants.

34. [FRENCH SONGS, GAMES, AND COSTUME PRODUCTION.]

Omitted in 1932; to be given in 1933.

35. "L'ATELIER."

The purpose of the "Workshop" is to present a great number of practical suggestions, directions, and demonstrations for stimulating the interest of students in classroom work and in the French Club: *e.g.*, costume production (materials, sources of supplies, patterns, types of provincial costumes, dolls); staging of short plays, properties, accessories, make-up; building of a Guignol theater, making and dressing of marionettes, etc. All students are invited to cooperate in the experimental activities of the workshop. During the last week of the session, an exhibition of the work done by the students will be organized.

The opportunities offered by "l'Atelier" are open to students who want to attend it regularly as well as to those who wish to avail themselves of its help only for a limited period of time or in connection with a definite subject.

(No academic credits are allowed for this course.)

Daily at 8.00 in Recitation Hall 1. MLLE PERROT.

Group D. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. MORIZE

41. LE THÉATRE EN FRANCE DU XVIII^{e} AU XX^{e} SIÈCLE.

Ce cours étudiera l'évolution du théâtre depuis la mort de Molière jusqu'à nos jours. Les genres classiques

au 18e siècle: comédie d'intrigue (Regnard), de moeurs (Dancourt, Lesage); la tragédie (Crébillon et Voltaire); la comédie sensible et morale; la comédie de Marivaux; le drame bourgeois (Diderot); Beaumarchais. Le théâtre romantique, Dumas, Hugo, Musset. Le drame moderne (1850-1900): Augier, Dumas fils, Scribe, Sardou, Labiche, Meilhac et Halévy; Zola et Henri Becque; le Théâtre-Libre, d'Antoine à Mirbeau; la survivance du drame romantique (Coppée, Richepin, Rostand); Brieux et la pièce à thèse; Hervieu et ses tragédies modernes; Porto-Riche et son "Théâtre d'amour"; le théâtre "parisien" (Donnay, Capus, Tristan Bernard). Vers un théâtre nouveau: le théâtre philosophique de F. de Curel; l'effort symbolique (L'Œuvre et Lugné-Poë, Maeterlinck, Bataille); le triomphe de la physiologie (Bernstein, Lenormand); la recherche précieuse (Giraudoux); les efforts de simplicité; les nouveaux comédiens, Copeau, Dullin, Jouvet; le théâtre de Jules Romains. Théâtre d'aujourd'hui et de demain: deux jeunes auteurs: Steve Passeur, J. Sarment.

Daily at 12.00 in Warner Hemicycle. M. Ascoli.

Notes: 1. Tous les étudiants qui n'ont pas de cours à midi sont invités à assister à ce cours qui est pour eux d'une importance capitale.

2. Il leur est recommandé de lire, dès maintenant, le plus grand nombre possible de pièces des auteurs mentionnés ci-dessus. Ainsi préparés, ils tireront des conférences un profit beaucoup plus grand.

42. Études pratiques sur le "Ruy Blas" de Victor Hugo.

Ce cours constitue un "séminaire," dont le but est d'initier les étudiants les plus avancés, et particulièrement les candidats au doctorat, aux méthodes scientifiques de la recherche et de la critique littéraires. Le professeur dirigera les travaux, auxquels les étudiants

seront invités à participer. Tous les ouvrages nécessaires ainsi qu'une reproduction du manuscrit de *Ruy Blas* seront mis à leur disposition.

Plan d'études: I. Circonstances de composition, de représentation et de publication. II. Les origines de la pièce: les sources de l'intrigue; les sources de la couleur; les éléments nouveaux. III. Étude de la pièce, d'après le texte imprimé et les leçons du manuscrit: (a) l'action, les scènes principales; (b) les caractères; (c) le mélange du comique et du tragique; (d) la langue et le vers. IV. Valeur dramatique, psychologique, poétique de la pièce; réactions du public contemporain, jugement de la postérité. V. Les suites de *Ruy Blas*, chez V. Hugo et chez ses imitateurs.

Daily at 8.00 in the Grand Salon du Château.

M. Ascoli.

44. [La terre de France.]

Omitted in 1932; to be given in 1933.

45. [Le passé de la France.]

Omitted in 1932; to be given in 1933.

46. La civilisation française contemporaine.

Ce cours est destiné à faciliter l'intelligence de la France actuelle, et comprend des exposés sur: la situation politique, les partis, la presse, l'organisation de l'enseignement, la situation religieuse, la vie familiale, les mouvements littéraires et artistiques, la vie économique.

Outre les conférences faites par le professeur, ce cours comportera des travaux pratiques par les étudiants: exposés oraux et écrits, discussions, etc.

Sect. I at 10.00 in Château A. M. Guiton.
Sect. II at 11.00 in Château A. M. Guiton.

47. [LES ARTS PLASTIQUES AU XIX^{e} SIÈCLE.]

Omitted in 1932; to be given in 1933.

51. ÉTUDES DE LITTÉRATURE CONTEMPORAINE.

Quelques romanciers d'aujourd'hui, Proust, Duhamel, Mauriac, Giraudoux, Maurois, etc. Esquisse d'ensemble et critique de quelques pages caractéristiques de chacun d'eux, selon la méthode de l'explication de textes. Leçons d'étudiants, discussions, comptes-rendus de lectures.

Daily at 11.00 in Recitation Hall 2.

M. DOMBROWSKI.

52. [DEVELOPMENT OF FRENCH DRAMA.]

Omitted in 1932; to be given in 1933. In 1932, this course is replaced by Course 41 (M. Ascoli).

53. FRENCH NOVEL OF THE EIGHTEENTH AND NINETEENTH CENTURIES.

The principal stages in the evolution of the novel; influences of the French eighteenth century, and of foreign literatures; the chief movements in the nineteenth century; romantic, realistic, naturalistic, down to about 1900; extensive collateral reading, class discussion, oral and written reports.

Daily at 10.00 in Recitation Hall 2.

MLLE DE SCHWEINITZ.

56. FRENCH LITERATURE OF THE EIGHTEENTH CENTURY.

By a study in particular of the life and works of Montesquieu, Voltaire, Diderot, Beaumarchais, and Chénier, the course aims to acquaint the students with the development of the literary, political, and social currents in France from the decline of seventeenth century classicism to the eve of the Revolution.

Daily at 11.00 in Chemistry 11. MISS FORD.

57. FRENCH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

Lectures, short tests on essential historical and biographical data, readings. Aids to study (mimeographed sheets, classical texts, documentary illustrations, etc.) will be supplied at various times. Students intending to take this course are urged to refresh their knowledge of Montaigne and, in more summary way, of la Pléiade. As a direct preparation, they should read J. Boulenger, *Le Grand Siècle* (Hachette; Engl. transl., Macmillan). They will need a good text book of French literature, preferably Lanson et Tuffrau, *Manuel ill.* (Hachette) or (Braunschvig, *Notre Litt. ét. dans les textes* (Colin) or Abry, Audic et Crouzet). A text book of French history is desirable (*e.g.*, Malet). The anthology to be used is Schinz and King, *Seventeenth Cent. Fr. Readings*, revised (Holt). Each student will find very useful to own a copy of *Œuvres choisies* of Racine and Molière (Coll. des Granges, Hatier); of Corneille (id., or coll. Crouzet, Didier), and, specially recommended: Pascal, *Pensées*, by Brunschvicg (Hachette); La Bruyère, *Caractères*, by Cayrou (Didier) and Cayrou, *le Français classique* (Didier).

Daily at 11.00 in Château B. M. DENKINGER.

58. LITERATURE AND CIVILIZATION OF THE FRENCH RENAISSANCE.

A study of the French Renaissance and Humanism, and its expression in the life and literature of the sixteenth century in France. Analysis of the chief factors in this movement, and a discussion of the leading ideas set forth by Rabelais, Montaigne, La Pléiade, etc. The French Renaissance in art and architecture. Lectures, outside reading, written and oral reports.

Daily at 11.00 in Recitation Hall 4.

MLLE DE SCHWEINITZ.

59. [FRENCH LITERATURE OF THE MIDDLE AGES.]

Omitted in 1932; to be given in 1933.

60. Old French Linguistics.

Old French phonology and morphology; study of the development of the language from Latin, Vulgar Latin, through Old French. Reading and translation of texts. This course is designed to meet the requirements for the Doctorate in Modern Languages.

Daily at 9.00 in Château A. Miss Ford.

63. Exercices pratiques d'explication de textes.

Detailed analysis of short passages from masterpieces, chiefly of the nineteenth century, from the point of view of form and subject matter, according to the method prevalent in French schools and universities. Written preparation, oral practice by the students, demonstrations and criticisms by the instructor.

Sect. I at 2.00 in Chemistry 12. Mlle Groult.
Sect. II at 10.00 in Château B. M. Dombrowski.

64. Readings from Modern French Novels and Short Stories.

Texts studied from the various points of view of language, ideas, French life and civilization. General class discussion. This course gives valuable practice in self-expression in French before a class, and is especially helpful in connection with methods of conducting a reading class. The first work studied will be Flaubert, *Madame Bovary*.

Sect. I at 12.00 in Château A. Mme de Visme.
Sect. II at 2.00 in Château B. Mme de Visme.

67. Introduction to Research: Bibliography and Methods.

Several lectures will be organized for advanced students interested in research work.

No academic credits are allowed for this course.

Hours to be arranged.

Group E. Oral Practice and Conversation

Directeur d'études, M. CHAPARD

71. LECTURE A HAUTE VOIX.

A practical course in personal pronunciation. No scientific knowledge of phonetics is required. The sections will be small, and the individual defects will be studied and corrected. Exercises for ear training; reading aloud in prose and poetry.

(This course does not count toward the M.A. degree.)

Sect. I at 9.00 in Old Chapel 10. MLLE FAVARD.

Sect. II at 11.00 in Old Chapel 10. MLLE FAVARD.

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION IN FRENCH.

Carefully selected groups, limited to eight students, for intensive training in French oral practice, public speaking, and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

This course is required for the Master's Degree. Students may enroll on approval for the first week. At the end of the week, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 75.

Sect. I at 8.00 in Château, petit salon.
MME CHARDON.

Sect. II at 9.00 in Pearsons sous-sol.
M. CHAPARD.

Sect. III at 9.00 in Château, petit salon.
MME CHARDON.

Sect. IV at 10.00 in Château, petit salon.
M. CHAPARD.

Sect. V at 11.00 in Château, petit salon.
M. CHAPARD.

Sect. VI at 12.00 in Château, petit salon.
MME CHARDON.

75. Conversation and Vocabulary.

The effective Middlebury method will again be used in this course. The entire group of students enrolled in all the sections will meet each morning under the instruction of Mme Guilloton. A thorough study of the material to be used in the conversation sections for the day will be made: words, their correct pronunciation, their exact meaning, their "family," synonyms with various shades of meaning; idiomatic uses, suggestions for discussions, etc.

After this general meeting, the students will meet in small sections of ten or twelve, and the entire hour will be devoted to actual conversation by the students.

(This course does not count toward the M.A. degree.)

Mme Guilloton and assistants: M. Thomas, Mlle Soubigou.

General meeting daily at 8.00 in Warner Hemicycle; attendance required of all students enrolled in the course.

Sect. I at 9.00 in Chemistry 12.
Sect. II at 10.00 in Chemistry 12.
Sect. III at 11.00 in Chemistry 12.
Sect. IV at 12.00 in Chemistry 11.
Sect. V at 12.00 in Recitation Hall 2.
Sect. VI at 2.00 in Chemistry 11.

Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All except Courses 35 and 67 count toward the Bachelor's Degree, and all except Courses 14, 35, 67, 71, 75 count for the Master's Degree. (The courses which do not count for the M.A. are: Intermediate Composition, "L'Atelier," Introduction to Research, Lecture à haute voix, and Conversation and Vocabulary.)

Courses 11, 12, and 21 (Advanced Stylistics, and Laboratory Phonetics) may, with the consent of

the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Examinations The last three days of the session are devoted to the final examinations. They are required of students who desire credits, certificates, or recommendations, and it is advisable that all should take them.

Course Requirements for the A.M. All candidates for the Master's Degree are required to pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Stylistics, Phonetics, Literature, Methods, and Conversation.

Auditors All courses are open to visiting at any time by students regularly enrolled in any of the Romance Language Schools. Such auditors are not entitled to take part in the class discussions, nor to receive attention from the professor. Persons who are not members of these Schools may enroll as auditors, under the above conditions, on payment of a fee of $5.00 per week. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the tuition charge of $100.

Books During the Session there are two bookstores for the French School. The College Bookstore, under Old Chapel, carries class text books, dictionaries, and school editions printed in this country. The French Bookstore, in Pearsons Hall, at the right of the main entrance, attempts

to reproduce for the student a bookshop in Paris, handling French texts and reference works, but specializing in modern literature. This bookstore is able to offer a wide variety of recent French works, fiction, poetry, etc., at very low prices. It is desirable that students should provide themselves with an all-French dictionary, such as "Petit Larousse Illustré." Protestant students are requested to bring with them a French Bible; the edition by Louis Segond is suggested.

French Libraries The French libraries, in the College library and in the Château, contain over 4,500 volumes, dealing with the French language, literature, history, and civilization. They include recent publications of note in fiction, poetry, and drama. The collections on the subjects of realia, art, and teaching methods are noteworthy. The Château library has recently been enriched by several important gifts.

Equipment The teaching equipment of the School is exceptionally complete. A laboratory of experimental phonetics has been installed at a cost of $700. In addition, the School is well supplied with the latest phonograph records, vocabulary charts, stereopticon and Pathé projectors, wall maps, etc. A large collection of slides on the history of French art and period styles has been acquired through the cooperation of the Ministère des Affaires Étrangères, and M. Robert-Rey of the Fontainebleau Museum.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only French, during the seven weeks of the Session, even in the individual dormitory rooms.* This rule, which has become a cherished and unique tradition of the School, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student arrives. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students are not supposed to speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the School, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule of no English. The Dean reserves the right to dismiss from School students who willfully break this rule. Only the Director and the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. Students are asked to refrain from reading newspapers in English, and they should not have such papers sent to them from home. The students are urged to subscribe, on their arrival, to a French newspaper for the period of the Session.

Le Château The Château Français, recently constructed, is one of the most striking features enjoyed by the Summer Session. It is one of the centers of the School activities, and the heart of the French atmosphere.

The Château is inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. It is typically French inside and out. The large salon or "Common Room," a general assembly and lounging room for the students, is a composite of several salons in the Fontainebleau Palace. It is done in French gray, and furnished with the utmost care in the period of the early eighteenth century. No expense has been spared to make it a most beautiful room. In the left wing is the private salon of the faculty, a miniature of one of the best-known reception rooms in the Pavillon Henri IV. It, too, is furnished in typical eighteenth century French style. A lover of antique furniture will find his paradise in these rooms.

The Other French Houses

Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, built in 1911 as a hall of residence for women. It is located on a commanding height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms, and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide students pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillcrest is across the street from Battell Cottage; Hillside Cottage is on the road leading to the Château. Starr and Painter Halls, handsome old stone dormitories of colonial

style, furnish convenient quarters on the lower campus. The buildings are equipped with toilets and showers. Painter Hall is the men's dormitory at the School. Weybridge House is a pleasant dwelling at the foot of the College Hill.

Dormitory Life Each dormitory is under the supervision of the Dean, through his agents appointed by the College, and they are responsible to him for the discipline in the building. They report any student who willfully breaks the regulations of the School, or who proves to be a disturbing element in the community life.

In addition, provision is made for further development of the social life in each dormitory by the appointment of hostesses. They will assist in fostering the spirit of informal friendliness and social intercourse between students in the same dormitory.

There is a resident nurse on permanent duty on the campus, within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of an emergency.

Dining Halls Three dining halls serve the French School. The students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted. The table becomes a real practice class in French conversation. Different viewpoints, with a common pur-

pose, stimulate all students to participate actively in the discussions.

Entertainments The evening program of the School will be as follows:

Sundays: Concert by the staff of musicians.
Mondays: Free for study and relaxation.
Tuesdays: Lectures by M. Morize.
Wednesdays: Free.
Thursdays: Musical, dramatic, or literary entertainment. Readings or informal talks by the Director or members of the faculty. Community singing: folk lore and popular songs being an essential element of the life of France, a special emphasis will be laid on this particular activity of the School.
Fridays: Dancing at the Gymnasium at 8.00.
Saturdays: Free.

For the general meeting on Thursday evenings, with community singing, students should be provided with the book "Chantons un Peu," by R. M. Conniston (Doubleday, Doran & Co.). It will be on sale at Old Chapel.

The evening program on Sundays, Tuesdays, and Thursdays, begins at 7.00 and closes at 8.00, leaving the remainder of the evening free for study or relaxation. The meetings are held at the Playhouse.

This summer, five short plays will be given on Thursday evenings by faculty or students.

The annual Masquerade Ball is always a most colorful and enjoyable affair. Prizes are given for the most original costumes. Students are urged to make advance preparations for the occasion.

Music Mme Morize, as Director of Music at the School, is happy to announce the return of her excellent staff of musicians, consisting of M. Georges Fourel, M. Yves Chardon, and Miss Radiana Pazmor. M. Fourel is a member of the Boston Symphony Orchestra. He won a first prize at the Conservatoire de Paris in 1913, and has been a member of the Concerts Lamoureux, and of the Orchestre de l'Opera de Paris. M. Chardon is a cellist of the Boston Symphony Orchestra, and a teacher of the violoncello. Admitted to the Conservatoire de Paris at the age of twelve, he won a brilliant first prize for violoncello in 1921. He

FARCE DE MAÎTRE MIMIN

has been a professor at the Athens Conservatory, a member of its Greek Quartet, and has given recitals in Athens, Rome, and Paris. Miss Pazmor has had a very successful career as a singer. She has lived mostly in Paris, appearing in recitals and on the stage. She has also illustrated the lectures of Louis Aubert. The Sunday evening musicals will continue to be one of the most enjoyable features of the social life of the School.

All students and auditors at the School are requested to contribute the sum of three dollars toward defraying the expenses connected with these entertainments and musical concerts. This sum is requested in lieu of admission fee to all concerts, entertainments and dances.

Chapel Services Chapel services in French will be held, as in the past, every Sunday morning at eleven o'clock in the Mead Memorial Chapel. These services are not obligatory but any and all persons interested in French are invited to attend. Short organ recitals and auditions of religious music are given at these services.

OTHER INFORMATION

Reduced Railroad Fare The attention of students is drawn to the paragraph on page 19 concerning the procedure for securing low transportation rates.

Arrival Beginning Friday morning, July 1, students will be met at the train by a representative of the French School, who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report to the Dean, on the second floor of Old Chapel, to register for their courses, and to receive other information. Students who arrive Friday will find it much easier to fulfill these formalities without delay. (See also page 18.)

The first official assembly of the French School will be held at the Playhouse on Sunday evening, July 3, at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock Monday morning, July 4.

Consultations During the session, Professor Morize, as Director, desires to put himself entirely at the disposal of the students. He may be seen at the close of any of his classes; and in addition will hold regular consultation hours at his office in Hillcrest.

Professor Freeman may be consulted at the Château Office daily from 9.00 to 1.00, on all matters concerning courses, schedules, credits, etc.

Pearsons Hall

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Correspondence regarding rooms, tuition, etc., should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Tuition and Fees No appropriation is provided for carrying on the work of the Summer Session, and it must be self-sustaining.

In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate for registration, tuition, board, and *double* room is as follows: In Le Château, $225; Pearsons, $210; Weybridge, Starr, and Painter, $205; Hillcrest and Battell, $200. With *single* rooms, in Le Château, $250; Pearsons, $240; Hillside and Weybridge, $235; Hillcrest, Battell, and Painter, $220.

A room reservation fee of $20, payable on or before April 15, is necessary to hold rooms beyond that date. Rooms thus held may be cancelled before May 15 without loss of fee; no reservation fees are returnable after May 15. The reservation fee will be credited on the student's account at the opening of the session when the balance of the account is payable. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events,

will pay registration and tuition fees only, amounting to $100.

Students are urgently advised to avoid delay and inconvenience by bringing all money for fees, board, lodging, etc., in the form of travelers' checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late, or leaving the school before the close of the session, must not expect reimbursement of any charges for the unconsumed time.

Winter Session The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September or February. This School offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only French is maintained throughout the school year. The winter faculty is almost entirely native French. Regular and special courses are offered, counting toward the Master's Degree. The School cooperates actively in securing positions for its graduates. Professor Freeman will be glad to discuss possibilities of study with anyone interested.

Foreign Study An official and definite liaison has been established between the Summer Courses at the Sorbonne, and the Middlebury French Summer Session. This liaison

assures to students who have successfully completed the Summer Courses at the Sorbonne an immediate acceptance of their work by Middlebury, on the basis of the recommendations of M. Henri Goy, Directeur. Middlebury students are likewise encouraged to attend the Summer Courses at the Sorbonne, since this liaison assures to them the personal attention of M. Goy to their plans for study, and their proper placement in courses suited to their preparation. Direct correspondence between M. Henri Goy of the Sorbonne and Professor Freeman of Middlebury will insure prompt solution of any problems which may arise for the student.

The James Richardson Scholarships Through the generosity of Mrs. James Richardson of Providence, R. I., a fund has been established, known as the James Richardson Scholarships, and granted each Summer Session to two students in the French School of Middlebury College. For the summer of 1932 there will be two scholarships offered, each of $100. Students desiring to apply for these scholarships may obtain application blanks from the Dean. Application must be made before July 15. The Jury of Award will be constituted by the President of the College, the Director and the Dean of the French School. These Scholarships are awarded at the end of the Session.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the French dining halls must be able to speak French. In order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn their board in return for their service. Those interested should write to Miss Mary C. Dutton, Dietitian, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.

La Casa Italiana

DR. GABRIELLA BOSANO
Director of the Casa Italiana

LA CASA ITALIANA

FOREWORD

SINCE the World War, when Italy—as a united nation—had her trial by fire and revealed herself as one of the great powers of Europe, the interest of the United States in the Italian language and civilization has become keen and widespread. There are practically no universities or colleges, however small, no preparatory or finishing schools of distinction without at least a few courses of Italian.

On account of the large contribution of Italy to modern philosophy and science, the study of Italian has become a necessary tool for scientific achievement, as well as for the study of art, music and literature. The higher standard of living of a large group of Italian immigrants, who participate in American life, creating, at the same time, centers of high Italian culture (as in New York the "Casa Italiana," Columbia University, under the direction of an outstanding man of letters, G. Prezzolini, and in California at Berkeley University the Chair of Italian Culture, where every year Italian scholars are invited to give courses) has presented to Americans a new aspect of Italian life and new opportunities for their intellectual activity.

On the other hand, the achievement of the United States, during these last twenty years, in linguistic and literary discipline, and the gradual

formation of an intellectual aristocracy, has drawn Americans inevitably toward an aristocratic culture like that of Italy. There are rich collections of Italian books and manuscripts in American libraries and universities which await new students of Italian subjects. For all these reasons, an increasing number of positions in schools, libraries, museums, tourist offices and banks are open to students of Italian.

The Plan The *Casa Italiana* of Middlebury College, opening for the summer of 1932, will follow the lead of the other Middlebury foreign language schools, and will put into action the principles which have made the "Middlebury Idea" so successful: segregation of students from those using any other language, exclusive use of Italian in classroom and dormitory, concentration of all phases of the student's life upon the mastery of Italian, instruction in small groups by native teachers. The purpose is to create a center for the training of teachers and students of Italian.

The Casa is very fortunate to have as its first director, Dr. Gabriella Bosano, Chairman of the Italian Department at Wellesley College. She will also be the hostess of the Casa, residing there, and actively promoting the spirit of informal good-fellowship in an Italian atmosphere.

The utmost cooperation will exist between the Casa Italiana and the French and Spanish Schools, thus offering unusual advantages to students in the Romance Language field.

THE FACULTY

Gabriella Bosano.

Dottore in Filologia Moderna. Dissertation: "Il dibattito fra gli antichi e i moderni nella letteratura italiana," University of Bologna, 1916. Diploma di Magistero per i Laureati (special aptitude to teach Italian language and literature), University of Bologna, 1919. Diploma di direttrice didattica, Roma Ministero Pubblica Istruzione, 1917; Member of the Board of Directors, the Dante Alighieri Society, Genova, 1915-18; Honorary member, the Dante Alighieri Society, Roma, 1922; Teacher of Italian Professional School for Women, Genova, 1912-16; Professor of Italian and History, Government high schools, Genova, 1916-21; Lecturer, People's University, Genova, 1915-17; Vassar College, Instructor in Italian, 1921-25; Assistant Professor, 1925-28; Associate Professor, 1928-30; Acting Chairman, 1925-26, 1927-28 (second semester); Wellesley College, Professor and Chairman of the Italian Department since 1930-; Vice-President of the American Association of Teachers of Italian, 1929-30.

Author of: Articles on Italian life in the United States; Rivista d'Italia e d'America, Roma, 1924; Chiosa, Genova, 1926-27. Articles on Italian Literature, Carroccio, New York, 1921-26. Literary criticism, The Quarterly Bulletin of the American Association of Teachers of Italian, 1926, 1929; La nostra lingua negli Stati Uniti, Augustea, Roma, 1929.

Louis Francis Solano.

Harvard University, A.B. (*summa cum laude*), 1924; A.M., 1925; Ph.D., 1931; Harvard College, Instructor, 1925-28, 1929-; Tutor in Modern Languages, 1927-28, 1929-; Radcliffe College, Instructor, 1931-; Tutor in Modern Languages, 1929-; Simmons College, Instructor,

1927; Harvard College, summer term, 1931; Harvard Sheldon Traveling Fellow, 1928-29; Enrolled student at the Sorbonne, 1928-29; École Nationale des Langues Orientales Vivantes (Certificat de première année d'albanais et de roumain), 1928-29; Scuola di Lingue Orientali di Napoli, 1929.

Author of: *The Phonology of Neapolitan.*

La Casa Italiana

THE COURSES OF STUDY

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

A thorough review of Italian grammar. Constant oral and written practice; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written Italian, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Daily at 9.00 in Old Chapel 3. MR. SOLANO.

Text books: L. Donati, *Corso pratico di lingua italiana*, Art. Institut Füssli, Zurigo, 3rd ed., 1927. Marinoni and Passarelli, *Andiamo in Italia*, H. Holt & Co., 1930.

2. ADVANCED COMPOSITION AND PRACTICE IN STYLE.

An advanced course for students having a good general knowledge of Italian. Thorough review of Italian syntax; fundamentals of composition and style; free composition; translation from English into Italian of texts of increasing difficulty; study of synonyms and antonyms.

Daily at 11.00 in Old Chapel 3. MR. SOLANO.

Text books: Goidanich, *Grammatica Italiana*. S. Papini, *I Poeti d'Oggi*. S. Crescenti-Desiati, *Vocabolario Analogico*, R. Bemporad, Firenze, 1920.

3. ORAL PRACTICE, SELF-EXPRESSION IN ITALIAN, VOCABULARY, PRONUNCIATION.

a. *Conversation.* Three times a week the subject matter will deal specially with the various aspects of modern Italian life (nineteenth and twentieth centuries). Topics will be assigned and discussed from the point of view of

both ideas and correct diction: vocabulary, idioms, clear phrasing.

b. *Practical phonetics.* Twice a week, exercises in pronunciation based on reading aloud (short passages: prose and poetry. Emphasis on rhythm and melody of the spoken language) and on practical application of scientific phonetics.

Daily at 10.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO.

Text: Mavlio Duilio Busnelli, *Guida per l'Insegnamento pratico della Fonetica Italiana,* Bartelli, Perugia.

4. HISTORY OF ITALIAN LITERATURE AND CIVILIZATION.

A survey course. Through the study of the masterpieces of Italian literature, the student will follow the development of the intellectual and spiritual life of the Italian people.

Daily at 8.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO.

Texts: A. Galletti e O. Alterocca, *La Letteratura italiana, disegno storico estetico,* Zanichelli, Bologna. O. Poggiolini, *Veduta panoramica della storia d'Italia,* Cappelli, Bologna.

5. DANTE AND HIS TIME.

A seminar course, given if six students apply for it.

The reading and interpretation of the most significant cantos of the *Divina Commedia.* (Three times a week.)

The civilization of the thirteenth and fourteenth centuries will be given through the study of Dante's minor works. (Twice a week.)

Daily at 12.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO.

Text: Individual editions of Dante's works.

SCHEDULE OF CLASSES

8.00. History of Italian Literature and Civilization. Miss Bosano.

9.00. Intermediate grammar and composition. Mr. Solano.

10.00. Oral practice, self-expression. Miss Bosano.

11.00. Advanced composition and practice in style. Mr. Solano.

12.00. Dante and his time. Miss Bosano.

All these classes will be held in Old Chapel 3.

DAILY PROGRAM

The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study.

Three evenings a week there will be social gatherings: on Monday, reading or acting of Italian plays by teachers and students together; on Wednesday, Miss Bosano and Mr. Solano will give lectures with slides to illustrate Italian cities, life and customs; on Saturday, teachers and students will enjoy Italian games, songs and music. Mr. Solano is a distinguished musician. On Sunday and Thursday evenings the students of the Casa Italiana will be free to accept the invitation of the French School to attend the concerts of French chamber music and other entertainments. On Friday night there will be general dancing at the Gymnasium.

GENERAL INFORMATION

The Session opens for registration on July 1, and classes begin on Monday, July 4, at 8.00 a.m. (See also p. 18.)

Admission Students may enter without examination, and without being candidates for degrees. No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Director, and the right is reserved to place students in classes best suited to them.

Registration As soon as possible after arriving on July 1, every student should register for courses with the Director. After arranging his program, he will be directed to the Recorder and Treasurer for general registration and the payment of fees. Upon receipt of admission cards from this department, students will be ready for classes. Late registration is not advisable and will not be permitted after the first week. (See p. 18.) There will be no reduction of fees for late registrants.

Credits and Degrees Two credits or semester hours will be allowed for each course, and all courses count toward the Master's Degree. (See also pages 12 and 13.)

Auditors All courses are open to visiting at any time by members of the Casa Italiana. Such auditors are not entitled to take part in class

discussions, nor to receive the attention of the professor. Persons who are not members of the School may enroll as auditors under the above conditions on the payment of a fee of $5.00 a week.

Other Schools In accordance with the close cooperation established with the Schools of French and Spanish, it is permissible for regularly enrolled students in the Casa Italiana to audit courses in French and Spanish, without charge. Members of the Casa Italiana may also enroll for credit in French and Spanish courses, on payment of a fee of $10 for each course. The reciprocal arrangement is made for members of the French and Spanish Schools. Permission for such special enrollment must be secured from the heads of both Schools concerned. Credits earned in the Casa Italiana may be counted toward the Middlebury Master's Degree in French and Spanish, subject to any special requirements of the latter Schools.

Accommodations The Casa Italiana will be located on the Middlebury College campus. It is planned to use one of the fraternity houses, a fine modern building offering very attractive accommodations, and an inspiring view of the Green Mountains. The administration reserves the right, however, to make any necessary changes in dormitory and dining-room assignments.

Tuition and Fees Rates will vary according to the room reserved, at $215, $220, or $225, for tuition, board, and room. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees only, amounting to $100.

A room reservation fee of $20, payable on or before April 15, is necessary to hold rooms beyond that date. Rooms thus held may be cancelled before May 15 without loss of fee; no reservation fees are returnable after May 15. The reservation fee will be credited on the student's account at the opening of the Session when the balance of the account is payable.

Students are urgently advised to avoid delay and inconvenience by bringing all money for fees, board and room in the form of travelers' checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

No refunds can be made on any fees for students leaving before the end of the Session.

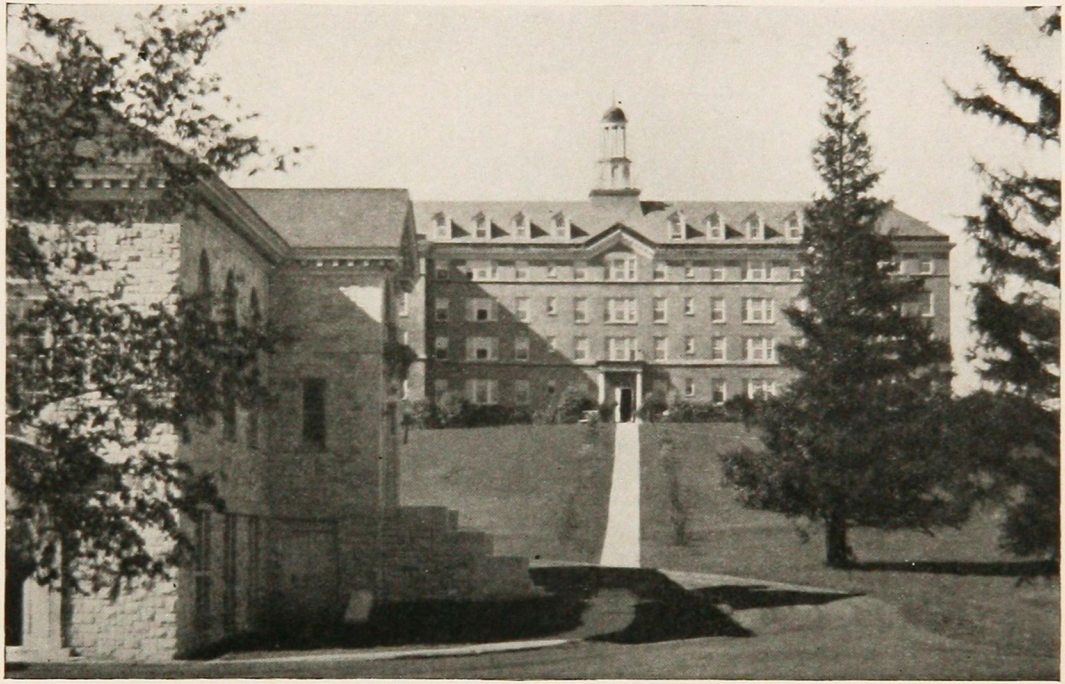
A social fee of $2.00 is requested of all students to help defray the expenses of entertainments and dances.

Books There will be an Italian bookshop on the campus, at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as a variety of classic and modern Italian literature which should prove very interesting to a lover of the language.

Organization The administrative and material organization of the Casa Italiana is for the summer of 1932 joined to that of the French School. It is hoped that development will continue steadily, and that the Middlebury College Summer Session will be able to give more and more to the Italian language and culture the place it deserves.

Correspondence The address of the Director of the Casa Italiana is, Dr. Gabriella Bosano, Tower Court, Wellesley, Massachusetts. Correspondence concerning admission, courses, credits, and degrees should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms should be addressed to Mrs. P. S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the Italian dining room must be able to speak Italian and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn their board in return for this service. Those interested should write to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.



THE SPANISH HOUSE

The Spanish School

DOCTOR SAMUEL GILI GAYA
Director of the Spanish School

THE SPANISH SCHOOL

THE Middlebury Spanish School will hold its sixteenth session under the direction of Dr. Samuel Gili Gaya, a member of the Centro de Estudios Históricos, and a prominent figure among Spanish scholars. Dr. Gili Gaya, who is fully identified with Middlebury Modern Language School ideals, directed the Spanish School during the session of 1931 with remarkable success, and under his able guidance the School is maintaining the high standards of teaching and scholarship which it has always enjoyed. Dr. Gili Gaya will repeat his course in Phonetics, and will be in charge of the seminar for students working towards the Doctorate. In addition, he will offer two new courses: Medieval Literature and Romance Philology.

For the session of 1932 the Spanish School has been especially fortunate in securing the services of Dr. Salvador Salazar, Professor of Modern Foreign Literatures and Spanish Literature at the University of Havana, Cuba. Doctor Salazar will conduct a survey course on Spanish-American Literature and will offer a specialized course on Cuban Literature.

The School is also fortunate in having again obtained the valuable services of such efficient collaborators of former summers as Professors Margarita de Mayo, Alicia Acosta, Juan R. Castellano, and Pilar de Madariaga. A valuable addition to the faculty will be Dr. Joaquín Casalduero, who has been teaching and lecturing in various European universities for the past two years, and who is at present associated with Smith College.

Spanish Summer Session Faculty of 1931

THE INSTRUCTING STAFF

SAMUEL GILI GAYA, *Director.*

Licenciado en Letras, University of Madrid, 1915; Doctor en Letras, University of Madrid, 1921; Professor of Spanish Languages and Literature in the "Instituto Escuela," Madrid, 1919-; Visiting Professor from Spain, University of Porto Rico, 1929-30; Visiting Professor from Spain, Middlebury College Spanish School, 1930.

Author of many articles dealing with phonetics and literary subjects, published by the "Revista de Filología Española."

Editor of Espinel's "La Vida del Escudero Marcos de Obregón" (Clásicos Castellanos), Madrid, 1922-23; Moncada's "Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos" (Clásicos Castellanos), Madrid, 1924; Mateo Alemán's "Guzmán de Alfarache" (Clásicos Castellanos), Madrid, 1926-29.

JUAN A. CENTENO, *Dean.*

A.B., Instituto de San Isidro, Madrid, 1920; M.D., University of Madrid, 1927; Graduate Fellow, University of Wisconsin, 1927-28; Instructor in Spanish, University of Oregon, 1928-29; Instructor of Spanish, University of Syracuse, 1929-30; Instructor of Spanish, Middlebury Spanish School, 1929-30-31; Associate Professor of Spanish, Middlebury College, 1931-.

SALVADOR SALAZAR, *Visiting Professor from Spanish America.*

Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1914; Doctor en Derecho Civil, University of Havana, 1914; Doctor en Derecho Público, University of Havana, 1913; Professor of Spanish Literature and Modern Foreign Literatures, University of Havana, 1923-; President of the Literature Section of the National Academy of Arts and Letters of Cuba; Member of the Academy

of History; President of the Literature Section of the Ateneo of Havana; President of the University Academy of Literature; Editor-in-chief of the Review published by the Faculty of Letters and Sciences of the University of Havana; President of the Spanish American Institute of Cultural Relations.

Author: "Historia de la Literatura Española," Havana, 1925-28; "Literatura Castellana," Havana, 1926; "Historia de la Literatura Cubana," Havana, 1929; "Alma Cubana, Antología de Poetas y Prosistas Cubanos," Havana, 1929; "Literatura Preceptiva," Havana, 1928.

Author of: "El Teatro de Ramón de la Cruz"; "El Dolor en la Lírica Cubana"; "El Secreto de Milanés"; "La Novela Cubana: Ideales y Posibilidades"; "Grandeza de España en la Historia de la Cultura Latina"; and many other articles dealing with various literary subjects, published in Spanish and Spanish American Reviews.

Author of several novels and plays.

ALICIA ACOSTA.

Graduate of the Colegio Internacional of Barcelona, 1919; Instructor, Colegio Internacional of Barcelona, 1919-22; Instructor in Spanish, Lake Erie College, 1923-26; Assistant Professor of Spanish, Lake Erie College, 1927-30; Master of Arts, Middlebury College, 1930; Assistant Professor, New Jersey College for Women, 1930-; Instructor, Middlebury Spanish School, 1924-26-29-30-31-32.

MIIRRHA ALHAMBRA.

Former student at the Music Conservatory of Santiago, Chile. Graduate of the Stern Conservatory, Berlin. Concert pianist in several European and American cities. Instructor in Spanish folk songs and popular music, Middlebury Spanish School, 1929-30-31-32.

JOAQUÍN CASALDUERO.

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1923; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1927; Professor of Spanish Literature, University of Strasbourg, 1925-27; Professor of Spanish Literature, University of Marburg, 1927-29; Professor of Spanish Literature, University of Cambridge, 1930; Lecturer at the University of Oxford, 1931; Assistant Professor of Spanish, Smith College, 1931-; Instructor, Middlebury Spanish School, 1932.

Author of articles dealing with Tirso de Molina, Unamuno and Ganivet published in Die Neueren Sprachen, Revista Síntesis, and the Bulletin Hispanique.

JUAN R. CASTELLANO.

Licenciado en Letras, Madrid, 1921; Doctor en Letras, Madrid, 1923; Spanish Government Scholar in Germany, 1923-24; Instructor, Middlebury College, 1924-26; Culver Military Academy, 1926-27; Professor of Spanish, Vanderbilt, 1927-; Instructor, George Peabody College, summers, 1928-29; Instructor, Middlebury Spanish School, 1931-32.

EVELINA B. CORTÉS.

Spanish danceuse, New York City; Instructor, Middlebury Spanish School, 1928-29-30-31-32.

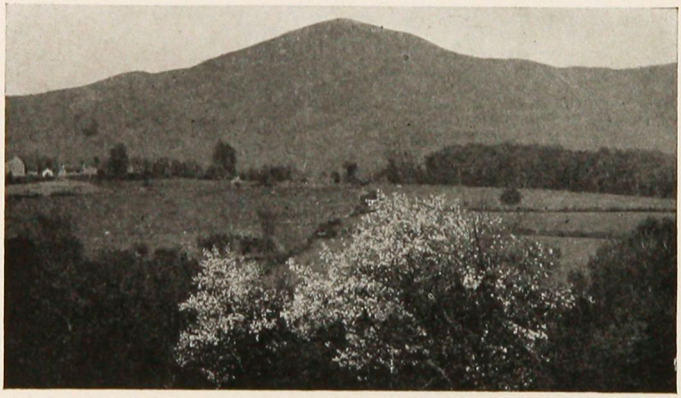
MARGARITA DE MAYO.

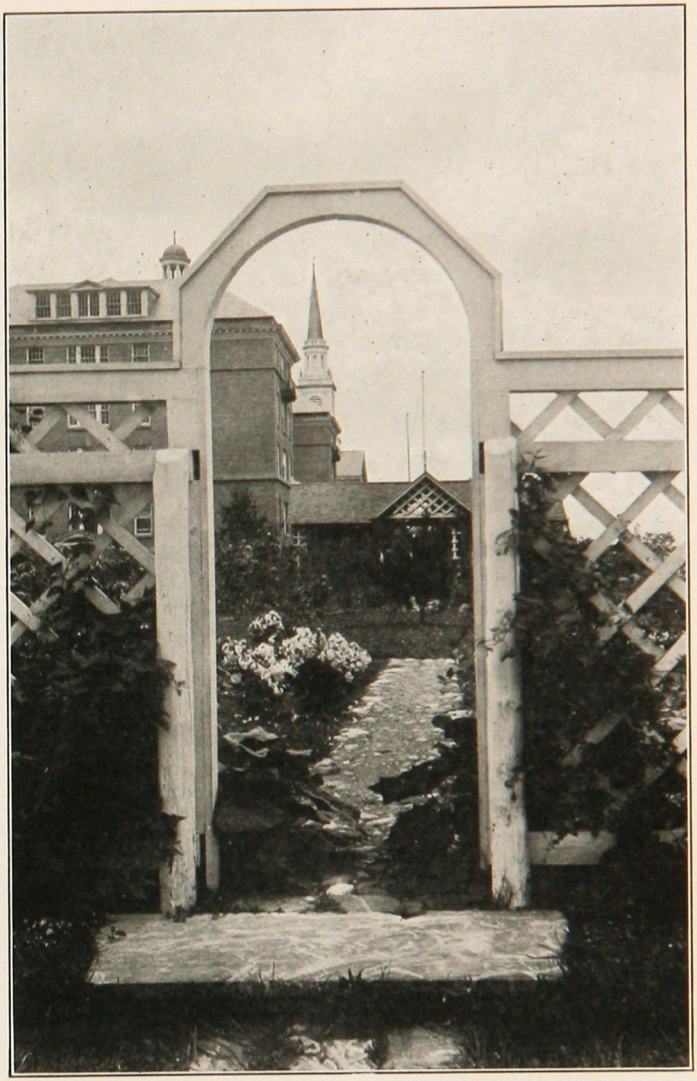
Student in England with a scholarship from the Junta de Ampliación de Estudios, 1920-21; Profesora, Residencia de Niñas, Madrid, 1917-18; Profesora, Instituto Escuela, 1918; M.A., Middlebury College, 1927; Instructor in Spanish, Vassar College, 1924-25; University of Illinois, 1925-26; Middlebury College, 1926-27; Assistant Professor, Vassar College, 1927-29; Associate Professor, Vassar College, 1929-; Instructor Middlebury Spanish School, 1925-27-28-30-31-32.

Editor: "Galdós, Selección," published by the Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1924; "Tradiciones y Leyendas de Toledo," 1925; "Nuestros Prosistas y Poetas, Antología Española," 1927; "La Casa de la Troya," New York, 1928.

PILAR DE MADARIAGA.

Licenciada en Ciencias, Universidad de Madrid, 1929; Student Assistant, Vassar, 1929-30; Instructor, Stanford University, California, summer 1930; Instructor, Vassar College, 1930-31; Instructor, Middlebury Spanish School, 1931-32.





The Garden of the Spanish House

THE COURSES OF STUDY

THE courses offered in the Middlebury Spanish School are planned for teachers of Spanish and students who have acquired some proficiency in the language; therefore, *no beginner's courses are given.* With the exception of the basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form—giving the student an opportunity to cover thoroughly in a period of four years, the fundamental phases of Spanish thought and letters. Particular emphasis is placed upon those general courses which may help the student to acquire fluency and ease of self-expression, and in order to accomplish this purpose these classes are divided into small groups.

Every summer prominent professors are brought from Spain or Spanish-America to present courses and lectures on subjects on which they have specialized.

In order to better coordinate the program of studies that may be laid out for candidates for the Master's Degree and the Doctorate, the courses have been arranged in groups, as shown in the following list. Candidates for an advanced degree will be required to take at least one course in each group in filling their residence requirements.

To meet the increasing demand from scholars and colleges for material, ideas, and suggestions to be used in Spanish clubs, special courses will be offered in Spanish Folk Songs and Popular Music and Spanish Dances.

EVENING LECTURE SERIES

A series of six lectures will be given, one each Monday evening, Dr. Gili Gaya alternating with Dr. Salazar. Dr. Gili Gaya's lectures will cover the following topics:

I. Literatura Gallega Contemporánea.
II. Literatura Catalana Contemporánea.
III. Literatura Catalana Contemporánea.

The subjects on which Dr. Salvador Salazar will lecture are:

I. Caracteres del Romanticismo Español.
II. Precursores del Modernismo.
III. El Amor como Tema Lírico.

It is expected that all students will attend these lectures. It is unnecessary to register for them, and no academic credit will be allowed.

DAILY COURSES

I. Language

1. Conversational Spanish. Elementary.

Direct, intensive and continuous drill on pronunciation, reading and the elements of grammar. A course designed to provide the student systematically with an everyday working vocabulary, through discussion of readings and study of Spanish and Spanish-American customs.

Daily at 8.00. Srta. Madariaga.

2. Advanced Oral Practice and Self-expression in Spanish.

Systematic and intensive drills in Spanish oral practice, discussion on assigned topics, with definite vocabulary preparation; oral reports and criticisms of books and essays.

Daily at 8.00. Srta. Acosta.

Text books: Julio Camba, "Playas, Ciudades y Montañas"; Miguel de Unamuno, "Ensayos" Tomo II.

3. Grammar and Composition.

An intermediate course. Review of grammar; study of words and idioms; fundamentals of grammatical and idiomatic construction; vocabulary building; verb drill; synonyms and antonyms; free composition; translation.

Daily at 9.00. Srta. Madariaga.

4. Composition and Stylistics.

An advanced course for students having a thorough grammatical foundation and good training in Spanish Composition. Fundamentals of composition and style; exercises in free composition and translation; study of synonyms and antonyms; study of style based on analysis of standard authors.

Daily at 10.00. Sr. Castellano.

Text books: Castillo and Montgomery, "Advanced Spanish Composition."

5. PHONETICS.

A theoretical and practical study of Spanish Phonetics: articulation, vowels and consonants; grouping of sounds, quantity and accent; Spanish intonation, versification and rhythm. In addition to the theoretical instruction given in this course, exercises in correct diction and phonetic transcription will be done by the student.

Daily at 9.00 SR. GILI GAYA.

Text book: Navarro Tomás, "Manual de Pronunciación Española."

6. ROMANCE PHILOLOGY.

A comparative study of the principal phonetic and morphological laws of Romance Languages; special emphasis will be laid upon the Spanish Language. Main problems of Romance linguistics in modern times.

Requisites: A fundamental knowledge of Latin and one other Romance language besides Spanish.

Daily at 8.00. SR. GILI GAYA.

Reference books: Menéndez Pidal, "Gramática Histórica de la Lengua Española"; Meyer Lübke, "Introducción al Estudio de la Lingüistica Romance"; Bourciez, "Eléments de linguistique romane."

II. Realia

7. HISTORY OF SPANISH ART.

This course will be a survey of Spanish art in all its manifestations from the prehistoric age to modern times. Special emphasis will be given to Gothic Architecture, Moorish Art and to the great masters of painting, El Greco, Velázquez and Goya. A large number of slides will be used for illustration.

Daily at 11.00 SR. CASTELLANO.

Text book: Dieulafoy, "El Arte en España y Portugal."

8. History of Spain.

This course is intended to give the student a general knowledge of the historical development of Spain from the early ages to modern times, placing particular emphasis upon the political, social and economic development. The recent political changes in Spain will be the subject of the final lectures. A great deal of collateral reading will be required.

Daily at 10.00. Sr. Casalduero.

Text books: Aguado Bleye, "Historia de España"; Sánchez Albornoz y Viñas, "Lecturas de Historia de España."

III. Literature

9. Literatura de la Edad Media.

Estudio de las corrientes estéticas medievales. Expresión artística del pensamiento filosófico y de la vida social, con atención especial a las relaciones entre la literatura y la historia de la civilización. En este curso además de las conferencias dadas por el profesor, se estudiarán con detenimiento algunas obras representativas.

Daily at 10.00. Sr. Gili Gaya.

Libros de texto: "Poema del Cid." Juan Manuel, "El Conde Lucanor."

10. Obras Maestras de la Literatura Española.

Estudio de las obras fundamentales de la literatura, excluyendo El Quijote, hecho de una manera orgánica y sistemática a fin de dar al estudiante una visión de conjunto del desarrollo de la literatura española en relación con el proceso histórico del pueblo español.

Daily at 9.00. Srta. de Mayo.

Libros de texto: "Poema del Cid y otras gestas heroicas"; "La Celestina"; "Novela picaresca, Selección"; Lope de Vega, "Fuente Ovejuna"; Calderón, "La Vida

es Sueño"; Tirso de Molina, "El Burlador de Sevilla"; "Escritores del siglo XVIII, Selección"; "Galdós, Selección"; Ganivet, "Idearium Español."

11. El Ensayo en la Literatura Española Contemporánea.

Precedido de un bosquejo histórico del ensayo como género literario en la Literatura española, y de un estudio sobre la generación de 1898, en este curso se hará un estudio intenso de los principales ensayistas contemporáneos: Ganivet, Unamuno, Azorín y Ortega Gasset.

Daily at 11.00. Sr. Casalduero.

Libros de texto: Ganivet, "Idearium"; Unamuno, "En torno al casticismo"; Azorín, "Los dos Luises"; Ortega y Gasset, "Meditaciones del Quijote."

12. Literatura Romántica.

Este curso comprenderá: Primero, introducción al estudio del Romanticismo—sus causas, orígenes e influencias; Segundo, manifestaciones en el Siglo XVIII; Tercero, la época romántica de la literatura española.

Daily at 10.00. Sr. Centeno.

Libros de texto: El Duque de Rivas, "Don Alvaro"; García Gutierrez, "El Trovador"; Gil y Carrasco, "El Señor de Bembibre"; Espronceda, "El Estudiante de Salamanca," "Poesías Escogidas"; Zorrilla, "Don Juan Tenorio," "Poesias Escogidas"; Larra, "Páginas Escogidas."

13. Literatura Mística Castellana.

Estudio filosófico-literario de la mística castellana; sus orígenes; sus causas; sus clases y su importancia en la prosa y en la poesía españolas.

Daily at 8.00. Srta. de Mayo.

Libros de texto: San Juan de la Cruz, "El Cántico Espiritual"; Santa Teresa de Jesús, "Las Moradas."

14. LITERATURA HISPANO-AMERICANA.

Este curso consistirá en el estudio de las figuras principales de las letras hispanoamericanas. Los autores siguientes serán objeto de un detenido estudio: Ruben Darío, Montalvo, Rodó, Santos Chocano, Bello, y Nervo.

Daily at 11.00. SR. SALAZAR.

Libros de texto: S. Salazar, "Curso de Literatura Castellana" (Histórica).

15. LITERATURA CUBANA.

El objeto de este curso es estudiar de una manera completa las distintas manifestaciones de la literatura cubana, desde sus comienzos hasta nuestros días.

Daily at 12.00 SR. SALAZAR.

Libros de texto: Salvador Salazar, "Historia de la literatura cubana," "Alma Cubana, Antología de poetas y prosistas cubanos."

IV. Special

16. METHODS OF TEACHING SPANISH.

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems. As an introduction to the subject matter proper, a critical discussion of the various theories of methods will be held. The regular plan of this course will be readings in recent publications and treatises on methods, and a discussion of their relative merits.

Daily at 11.00. SR. CENTENO.

17. COMMERCIAL SPANISH.

A practical course devoted to the study of economics, geography, and mechanisms of trade in Spain and South America. Commercial letter writing.

Daily at 9.00. SRTA. ACOSTA.

Text books: E. Santibañez, "Geografía Comercial de las Naciones Ibero-Americanas"; Romera Navarro, "Manual del Comercio."

18. SPANISH FOLK SONGS AND POPULAR MUSIC.

A study of folk and popular music of Spain and Spanish America. Simple selections especially adapted for Spanish Club work will be taught.

Daily at 3.30. SRA. ALHAMBRA.

19. SPANISH DANCES.

A practical study of Spanish dances best adapted for club work.

Daily at 4.30. SRTA. CORTÉS.

V. Research

20. INVESTIGATION COURSE.

This course may only be taken by students working towards their Doctorate in Modern Languages. It is the continuation of a work, on a theme previously agreed upon with each student, which has been investigated during the year. The course meets twice weekly.

Hours to be arranged. SR. GILI GAYA.

Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses except Courses 18 and 19 count towards the Bachelor's Degree, and all except Courses 1, 3, 18, and 19 count towards the Master's Degree. Course 20 counts only towards the Doctorate. For a definition of the word credit reference is made to the paragraph entitled Credits on page 12.

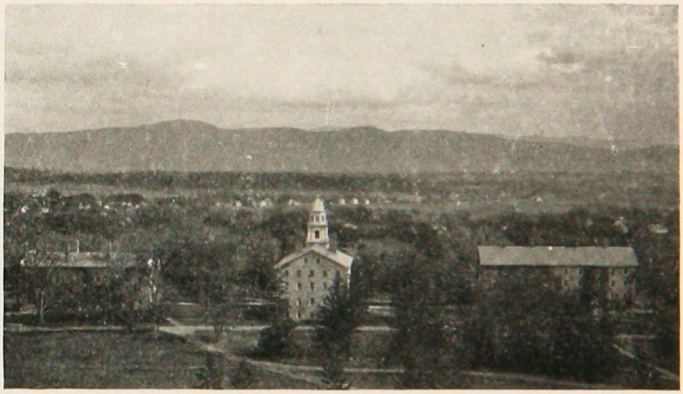
Examinations The last three days of the Spanish School are devoted to the final examinations. They are required of all students who desire credits, certificates, or recommendations.

Auditors All courses are open to visiting at any time by students regularly enrolled in any of the Romance Language Schools. Such auditors are not entitled to take part in the class discussions, nor to receive attention from the professor. Persons who are not members of these Schools may enroll as auditors, under the above conditions, on payment of a fee of $5.00 per week. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the tuition charge of $100.

Books Books may be obtained at a moderate cost from the Middlebury College Bookstore, Middlebury, Vermont. After the opening of the session, books will be on sale at the College Bookstore. It is desirable that students should provide themselves with an all-Spanish dictionary, such as Calleja's Diccionario Ilustrado; a Spanish Bible, American Bible Society, New York City, and a copy of Oñate's "Cancionero español," Vermont Printing Company, Brattleboro, Vermont.

The Spanish Library The Library of the Spanish School consists at present of over 3,000 titles comprising such varied subjects as literature—classic, modern and contemporary — history, geography, art, archeology, travel, pedagogy, etc. The Library was recently enriched by a gift from the Hispanic Society of America of a collection of its unique and valuable publications, which includes facsimile reprints of princeps editions of the great works of Spanish classic literature, such as *El Poema de Mio Cid, La*

Celestina, Don Quijote de la Mancha, etc. The Library is also provided with complete exhibit collections of the Spanish text books published in this country. The best Spanish and Spanish-American periodicals are represented; and there are collections of photographs, stereopticon views, and other material illustrative of the life, industries, art, and geography of Spain and Spanish America. This collection has recently been increased by a gift from the Patronato Nacional del Turismo.



LIFE IN THE SCHOOL

Use of Spanish The language of the Spanish School is Spanish, and only Spanish; therefore, no student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only Spanish while in attendance. This rule, which is forcefully maintained, goes into effect from the moment the student arrives, and holds good for all picnics and excursions. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in such cases they are not supposed to use English among themselves. Each student is required to pledge his or her word of honor to observe this rule of no English, and it is with this condition that the Director admits each student to the School. Only the Director or the Dean may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. The Director reserves the right to dismiss students who wilfully break this rule which has become a cherished and unique tradition of the School.

Students are asked to refrain from reading newspapers that are in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. The most important Spanish newspapers are received at the School and are at the disposal of the students in the social hall of the Spanish House. The students are requested to subscribe, upon their arrival, to *La Prensa* of New York City for the period of the session.

The Spanish House All the students in the Spanish School, as well as the Director and the instructors, are housed in Hepburn Hall, one of the most up-to-date college dormitories in New England. Built on the highest point of the campus, it commands views of exceptional beauty and grandeur, with the Green Mountains to the east and the Adirondacks to the west.

The rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. Every floor has two separate shower-bath rooms with three showers each.

Connected with the main structure by a loggia is the building containing the commons and the Social Hall, where most of the social gatherings of the School take place. This hall serves also as a general assembly and lounging room for the students and instructors.

Family Life Mrs. Gili Gaya will act as hostess of the Spanish House, cooperating with the Director and the instructors in maintaining a home-like atmosphere.

There is a resident nurse on permanent duty on the campus within the reach of every student. The students must feel that they are amply protected in case of emergency.

The Spanish Dining Hall The dining hall becomes at meal hours a veritable practice class in Spanish conversation in which all students participate, assisted by two instructors who preside over each table. In order that the students may get better acquainted with each other and with the various instructors, they are required to change tables according to a system of rotation.

Activities The activities outside of the recitation room constitute an important feature of the life of the student while attending the Spanish School. These activities are designed not merely to furnish entertainment and relaxation, but also to give the student an opportunity to become better acquainted with various manifestations of Spanish customs and life.

Weekly programs are planned at the beginning of each week and are arranged so as not to interfere with the student's study and relaxation. These short programs include the following subjects:

(a) Dance or musical recitals.
(b) Dramatic or literary entertainments.
(c) Readings, or informal talks by members of the faculty.
(d) Spanish games and plays.

At the end of the session a long Spanish play, performed by both members of the faculty and students, is presented.

One of the most important features of the activities program is that part dedicated to the singing of Spanish folk songs, and is conducted by Sra. Miirrha Alhambra.

Every summer a Masquerade Ball is given and prizes are awarded for the best costumes. Students are urged to make advance preparation for this occasion. Weekly dances are held in the gymnasium.

A social fee of two dollars will be required of all students to defray the expenses of entertainments, concerts and dances.

Chapel Service Every Sunday evening at seven o'clock divine services are conducted in Spanish in Mead Memorial Chapel. Attendance is not compulsory. After the services, religious concerts will be given under the direction of Señora Alhambra.

The Literary Competition A Spanish literary competition will take place among the students calling for the following works: First, a lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor; second, a short story in prose on a Spanish or Spanish-American legendary subject, not exceeding 1,000 words; third, an essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social and commercial points of view not exceeding 1,000 words. The conditions of the contest will be announced in due time. The contest closes at midnight, July 31.

The "Juegos Florales" The winner in the above-mentioned contest will receive as a prize a natural flower, which will be presented to him or her by the Queen of the "Juegos

Hernán Cortés quemando sus naves

Florales." The "Floral Games" is a typical Spanish literary feast, the origin of which dates from the times of the Provenzal troubadours. According to tradition, the right to select the "Queen" devolves upon the winner in the literary competition previously held, and it is the "Queen" assisted by her "Corte de honor" who presides over the solemn ceremony where the best poetical works submitted to the contest are read, and the prizes offered to their authors are bestowed.

OTHER INFORMATION

Reduced Railroad Fare The attention of students is drawn to the paragraph on page 19 concerning the procedure for securing reduced railroad rates.

Arrival Beginning Friday morning, July 1, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report at the office of the Director in Painter Hall to register for their courses and receive other information. (See page 18.)

The first official assembly of the Spanish School will be held at the Social Hall of the Spanish House, Sunday evening, July 3, at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock, Monday morning, July 4.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Spanish School, Middlebury, Vermont. Mail is delivered twice daily except Sundays.

Consultation The Director places himself at the disposal of the students and wishes them to feel free at all times to consult with him. The regular consultation hours are from 11.00 to 12.00 and from 2.00 to 4.00 daily. Special appointments may be made through his secretary.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Juan A. Centeno, Dean of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence regarding *rooms*, *reservations* and *rates* should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session.

Tuition and Fees A uniform charge of $225 covers registration, tuition, board, and room. This rate is made for the full period of the School, July 1 to August 19. Persons rooming outside will be boarded at the Spanish dining hall at $12 per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees, amounting to $100. A room reservation fee of $20, payable on or before April 15, is necessary to hold rooms be-

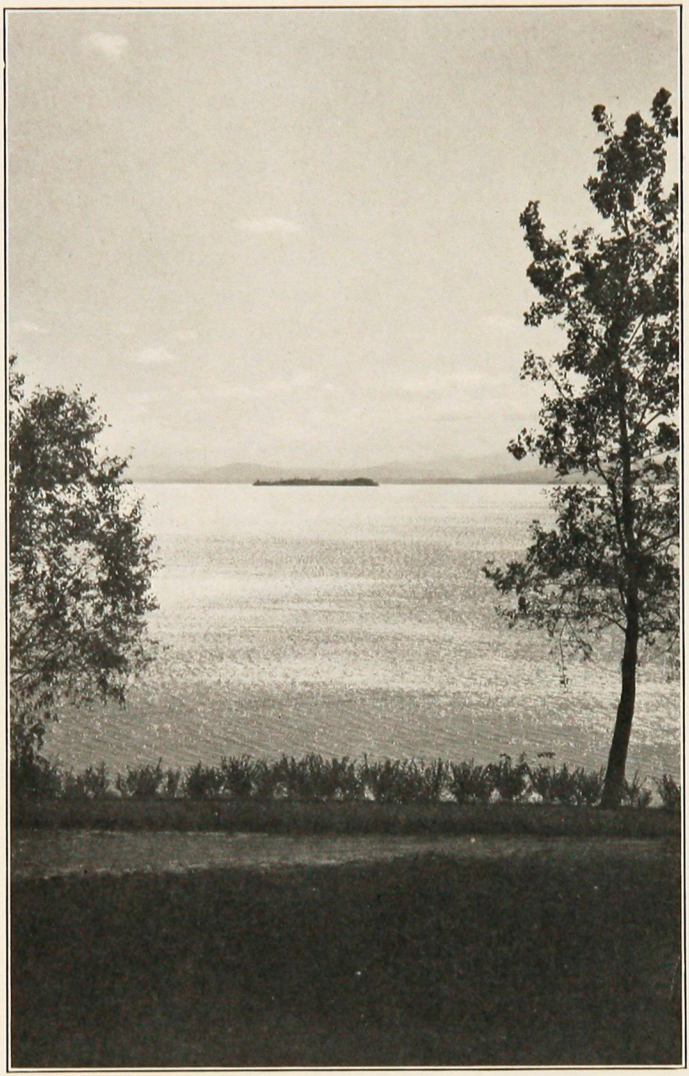
yond that date. Rooms thus held may be cancelled before May 15 without loss of fee; no reservation fees are returnable after May 15. The reservation fee will be credited on the student's account at the opening of the Session when the balance of the account is payable.

Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late or leaving the School before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

Students are urgently advised to avoid delay and inconvenience by bringing all money for fees, board, lodging, etc., in the form of travelers' checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the Spanish dining hall must be able to speak Spanish and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn their board in return for this service.

Note: After Tuesday, July 5, late registration at the School will be accepted only on special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine of $5.00.



Lake Champlain

Schools of German and English

THE international, as well as national, reputation of the Middlebury College Summer Session is based upon its organization into special schools. The principles of isolation and concentration permit standards of achievement difficult in the conventional unspecialized type of summer session. In addition to the Romance Language Schools, described in this Bulletin, there are the following special schools conducted on the same plan:

THE BREAD LOAF SCHOOL OF ENGLISH

and

THE SCHOOL OF GERMAN AT BRISTOL

Special circulars of these schools will be sent upon request.